

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 9 agosto 2011



Aoste, le 9 août 2011

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:

Presidenza della Regione - Direzione affari legislativi
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69
E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dott.ssa Stefania Fanizzi.
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:

Présidence de la Région - Direction des affaires législatives
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69
E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

AVVISO

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta sarà pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, sarà libero, gratuito e senza limiti di tempo. Tutti gli abbonamenti all'edizione cartacea andranno in scadenza il 31 dicembre 2010. Non è più prevista l'attivazione o il rinnovo di abbonamento per l'anno 2011.

AVIS

À compter du 1^{er} janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste sera exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it> sera libre, gratuit et sans limitation de temps. Tous les abonnements à l'édition sur papier expireront au plus tard au mois de décembre 2010. Aucun abonnement ne sera délivré, ni renouvelé, au titre de 2011.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 2555 a pag. 2558

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione	—
Leggi e regolamenti regionali	—
Corte costituzionale	—
Atti relativi ai referendum	—

PARTE SECONDA

Atti del Presidente della Regione	—
Atti degli Assessori regionali	—
Atti del Presidente del Consiglio regionale	—
Atti dei dirigenti regionali	2559
Deliberazioni della Giunta e del Consiglio regionale	2563
Avvisi e comunicati	2572
Atti emanati da altre amministrazioni	2573

PARTE TERZA

Bandi e avvisi di concorsi	2576
Bandi e avvisi di gara	2579

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 2555 à la page 2558

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application	—
Lois et règlements	—
Cour constitutionnelle	—
Actes relatifs aux référendums	—

DEUXIÈME PARTIE

Actes du Président de la Région	—
Actes des Assesseurs régionaux	—
Actes du Président du Conseil régional	—
Actes des dirigeants de la Région	2559
Délibérations du Gouvernement et du Conseil régional	2563
Avis et communiqués	2572
Actes émanant des autres administrations	2573

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours	2576
Avis d'appel d'offres	2579

INDICE CRONOLOGICO

INDEX CHRONOLOGIQUE

PARTE SECONDA

DEUXIÈME PARTIE

**ATTI
DEI DIRIGENTI REGIONALI**

**ACTES
DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION**

**ASSESSORATO
BILANCIO, FINANZE
E PATRIMONIO**

**ASSESSORAT
DU BUDGET, DES FINANCES
ET DU PATRIMOINE**

Decreto 6 luglio 2011, n. 189.

Acte du dirigeant n° 189 du 6 juillet 2011,

Pronuncia di esproprio e di asservimento coattivo a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari ai lavori di eliminazione della strettoia al Km 0+450 della strada regionale n. 44 della Valle del Lys in Comune di PONT-SAINT-MARTIN, e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.

portant expropriation des terrains nécessaires aux travaux d'élimination du rétrécissement de la chaussée au PK 0+450 de la route régionale n° 44 de la Vallée du Lys, dans la commune de PONT-SAINT-MARTIN, et établissement d'une servitude légale au profit de l'Administration régionale, ainsi que fixation des indemnités provisoires d'expropriation y afférentes, au sens de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004.

pag. 2559

page 2559

**ASSESSORATO TURISMO,
SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI**

**ASSESSORAT DU TOURISME,
DES SPORTS, DU COMMERCE
ET DES TRANSPORTS**

Provvedimento dirigenziale 14 luglio 2011, n. 3044.

Acte du dirigeant n° 3044 du 14 juillet 2011,

Attribuzione, ai sensi della L.R. 33/1984, della classificazione a due stelle alla residenza turistico-alberghiera (RTA) denominata "Stolemberg" di GRESSONEY-LATRINITÉ.

portant classement de la résidence touristique et hôtelière dénommée «Stolemberg» de GRESSONEY-LATRINITÉ dans la catégorie 2 étoiles, au sens de la LR n° 33/1984.

pag. 2562

page 2562

**DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA
E DEL CONSIGLIO REGIONALE**

**DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT
ET DU CONSEIL RÉGIONAL**

GIUNTA REGIONALE

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Deliberazione 10 giugno 2011, n. 1334.

Délibération n° 1334 du 10 juin 2011,

Scioglimento, ex art. 2545-septiesdecies del codice civile, della «R.D. Service Società cooperativa sociale», della «Gemma Società cooperativa sociale a r.l.» e della «Aosta Ricerca - società cooperativa sociale» e nomina, rispettivamente, del dott. Alex Davide Maria TESSIORE, del dott. Paolo CERESA e della dott.ssa Cristina GAJETTO quale commissari liquidatori.

portant dissolution, aux termes de l'art. 2545 septiesdecies du Code civil, des sociétés «R.D. Service Società cooperativa sociale», «Gemma Società cooperativa sociale a r.l.» et «Aosta Ricerca - Società cooperativa sociale» et nomination de M. Alex Davide Maria TESSIORE, M. Paolo CERESA et Mme Cristina GAJETTO en qualité de commissaires liquidateurs.

pag. 2563

page 2563

Délibération n° 1358 du 10 juin 2011,

portant nomination, aux termes de la L.R. 11/1997, de MM. Pierluigi DELLA VALLE et Ludovico COLOMBATI en qualité de membres titulaires et de M. Jean-Claude FAVRE en qualité de membre suppléant, représentants de la Région au sein du Comité de révision de "Fondazione Centro Internazionale su Diritto Società e Economia", pour un triennat. pag. 2564

Deliberazione 24 giugno 2011, n. 1468.

Autorizzazione alla Società *Soci@Imed s.r.l.* di CHÂTILLON, alla realizzazione di una struttura sociosanitaria da destinare a gruppo appartamento per ospiti psichiatrici - 8 posti, sita in comune di PONTEY, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 2191 in data 7 agosto 2009. pag. 2565

Deliberazione 24 giugno 2011, n. 1469.

Rinnovo all'A.P.S. "Casa di riposo J.B. Festaz", di AOSTA, dell'accreditamento della struttura destinata a nucleo residenziale alzheimer - 10 posti, per un periodo di cinque anni, ai sensi della DGR n. 52 in data 15 gennaio 2010. pag. 2566

Délibération n° 1503 du 24 juin 2011,

portant nomination, aux termes de la L.R. 11/1997, de Mme Cristina SCOFFONE en qualité de membre, représentant de la Région, au sein du Comité pour le droit au travail des personnes handicapées et défavorisées, pour le mandat en cours. pag. 2568

Délibération n° 1569 du 1^{er} juillet 2011,

portant nomination, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, de Mmes Monica MEYNET et Silvana PERUCCA en qualité de conseillers au sein du Conseil d'administration et de M. Piergiuseppe PULISERPI en qualité de commissaire aux comptes, représentants de la Région auprès de la Fondation pour la formation professionnelle dans le secteur touristique, pour une période de cinq ans et détermination de la rémunération du commissaire aux comptes. pag. 2568

Deliberazione 15 luglio 2011, n. 1643.

Variatione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2011/2013, conseguente modifica al bilancio di gestione per il triennio 2011/2013 e di cassa per l'anno 2011 per l'iscrizione di finanziamenti erogati dalla "Fondazione CRT- Cassa di risparmio di Torino" quali contributi per l'organizzazione delle iniziative culturali "Ététrad" e "Musicastelle in Blue". pag. 2569

Deliberazione 10 giugno 2011, n. 1358.

Nomina, per un triennio, dei Sigg. Pierluigi DELLA VALLE e Ludovico COLOMBATI, quali membri effettivi, e del Sig. Jean-Claude FAVRE, quale membro supplente, del collegio dei revisori dei conti della "Fondazione Centro internazionale su diritto, società ed economia", in qualità di rappresentanti della Regione, ai sensi della legge regionale n.11/97. pag. 2564

Délibération n° 1468 du 24 juin 2011,

autorisant la société *Soci@Imed srl* de CHÂTILLON à réaliser, dans la commune de PONTEY, une structure socio-sanitaire destinée à accueillir un groupe appartement pour 8 patients psychiatriques, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 2191 du 7 août 2009. page 2565

Délibération n° 1469 du 24 juin 2011,

portant renouvellement, pour cinq ans, de l'accréditation de la structure de l'APS «Maison de repos J.-B. Festaz» d'Aoste accueillant un foyer-appartement pour les malades d'Alzheimer (10 places), au sens de la DGR n° 52 du 15 janvier 2010. page 2566

Deliberazione 24 giugno 2011, n. 1503.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, della Sig.ra Cristina SCOFFONE quale rappresentante della Regione in seno al Comitato per il diritto al lavoro dei disabili e degli svantaggiati per il mandato in corso. pag. 2568

Deliberazione 1° luglio 2011, n. 1569.

Nomina, per un quinquennio, delle Sigg.re Monica MEYNET e Silvana PERUCCA, quali componenti del Consiglio di amministrazione, e del Sig. Piergiuseppe PULISERPI, quale revisore dei conti della "Fondazione per la formazione professionale turistica", in qualità di rappresentanti della Regione, ai sensi della legge regionale n.11/97, e determinazione della remunerazione del revisore dei conti. pag. 2568

Délibération n° 1643 du 15 juillet 2011,

rectifiant les budgets prévisionnel et de gestion 2011/2013 et le budget de caisse 2011 de la Région, du fait de l'inscription des financements accordés par la *Fondazione CRT - Cassa di Risparmio di Torino* à titre de subvention pour l'organisation des initiatives culturelles dénommées «Ététrad» et «Musicastelle in Blue». page 2569

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

Direzione ambiente.

Avviso di deposito studio di impatto ambientale. (L.R. n° 14/1999, art. 12). pag. 2572

Direzione ambiente.

Avviso di avvenuto deposito dell'istanza di autorizzazione. pag. 2572

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di AVISE.

Adozione di variante non sostanziale al P.R.G.C. pag. 2573

Comune di AYAS.

Deliberazione 7 luglio 2011, n. 54.

Approvazione della variante non sostanziale ai sensi dell'art. 16 della L.R. 11/98 relativamente al progetto per l'esecuzione dei lavori di posa in opera di contenitori seminterrati per la raccolta di rifiuti solidi urbani nel comune di AYAS, ai sensi dell'art. 31 commi 2 e 3 della L.R. 11/98. pag. 2574

Comune di ISSOGNE.

Deliberazione 19 aprile 2011, n. 18.

Declassificazione e sdemanializzazione. Strada comunale e permuta terreno in fraz. Mure tra la soc. *CAPE s.r.l.* ed il Comune di ISSOGNE. pag. 2574

Comune di ISSOGNE.

Deliberazione 28 giugno 2011, n. 27.

Approvazione variante non sostanziale n. 10 al P.R.G.C. per intervento di riqualificazione urbana della frazione Pied de Ville e realizzazione parcheggio. pag. 2575

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Direction de l'environnement.

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12). page 2572

Direction de l'environnement.

Avis de dépôt d'une demande d'autorisation. page 2572

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune d'AVISE.

Adoption d'une variante non substantielle du PRGC. page 2573

Commune d'AYAS

Délibération n° 54 du 7 juillet 2011,

portant approbation de la variante non substantielle relative au projet des travaux d'installation des conteneurs semi-enterrés pour la collecte des ordures ménagères dans la commune d'AYAS, aux termes de l'art. 16 et des deuxième et troisième alinéas de l'art. 31 de la LR n° 11/1998. page 2574

Commune de ISSOGNE.

Délibération n° 18 du 19 avril 2011,

portant déclassement et désaffectation d'un tronçon de route communale et échange, entre la société *CAPE srl* et la Commune d'ISSOGNE, avec un terrain à Mure. page 2574

Commune d'ISSOGNE.

Délibération n° 27 du 28 juin 2011,

portant approbation de la variante non substantielle n° 10 du PRGC relative aux travaux de requalification urbaine du hameau de Pied-de-Ville et de réalisation d'un parc de stationnement. page 2575

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI CONCORSI

Comunità Montana Grand Paradis.

Estratto del bando di selezione, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di assistenti domiciliari e dei servizi tutelari (categoria B, posizione economica B2).
pag. 2576

Comunità Montana Mont Emilius.

Pubblicazione esito concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 collaboratore geometra, categoria C, posizione C2 del C.C.R.L., a 36 ore settimanali.
pag. 2577

Azienda Unità Sanitaria Locale - Regione Valle d'Aosta.

Pubblicazione della graduatoria di merito del concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 3 Collaboratori professionali sanitari - ostetriche (personale infermieristico) categoria D presso l'azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.
pag. 2578

BANDI E AVVISI DI GARA

Società Cervino S.p.A..

Avviso di vendita di immobili con incanto.
pag. 2579

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Communautes de Montagne Grand Paradis.

Extrait du sélection, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'aides à domicile et dans les établissements (catégorie B, position B2).
page 2576

Communauté de montagne Mont Emilius.

Publication des résultats du concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, 36 heures hebdomadaires, de un collaborateur - géomètre, catégorie C, position C2 de la CCRT.
page 2577

Agence Unité sanitaire locale - Région autonome Vallée d'Aoste.

Publication de la liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de trois collaborateurs professionnels sanitaires - obstétriciennes (personnel infirmier - catégorie D), dans le cadre de l'Agence Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.
page 2578

AVIS D'APPEL D'OFFRES

Société Cervino S.p.A..

Avis de vente aux enchères d'immeubles.
page 2579

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI
DEI DIRIGENTI REGIONALI**

**ASSESSORATO
BILANCIO, FINANZE
E PATRIMONIO**

Decreto 6 luglio 2011, n. 189.

Pronuncia di esproprio e di asservimento coattivo a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari ai lavori di eliminazione della strettoia al Km 0+450 della strada regionale n. 44 della Valle del Lys in Comune di PONT-SAINT-MARTIN, e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.

IL DIRETTORE DELLA DIREZIONE
ESPROPRIAZIONI E PATRIMONIO

Omissis

decreta

1. ai sensi dell'articolo 18 della L.R. 2 luglio 2004, n. 11 è pronunciata a favore dell'Amministrazione regionale l'espropriazione dei terreni di seguito descritti, necessari ai lavori di eliminazione della strettoia al Km 0+450 della strada regionale n. 44 della Valle del Lys in Comune di PONT-SAINT-MARTIN, determinando, come indicato appresso, la misura dell'indennità provvisoria di esproprio da corrispondere alle ditte sottoriportate:

Comune censuario di PONT-SAINT-MARTIN

- 1) CESTONARO Antonella
nata a IVREA (TO) il 05/11/1968
Residente a PONT-SAINT-MARTIN
in via Gressoney, 15
C.F.: CSTNNL68S45E379Q prop per 1/4
MARCHETTI Pietro
nato a CITTADELLA il 13/02/1928
C.F.: MRCPTR28B13C743H prop per 1/4
MESSINA Sonia
nata a ORVIETO il 22/08/1940
Residente a PONT-SAINT-MARTIN
in via Gressoney, 15
C.F.: MSSSNO40M62G148L prop per 1/4
MILANI Elena

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES
DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION**

**ASSESSORAT
DU BUDGET, DES FINANCES
ET DU PATRIMOINE**

Acte du dirigeant n° 189 du 6 juillet 2011,

portant expropriation des terrains nécessaires aux travaux d'élimination du rétrécissement de la chaussée au PK 0+450 de la route régionale n° 44 de la Vallée du Lys, dans la commune de PONT-SAINT-MARTIN, et établissement d'une servitude légale au profit de l'Administration régionale, ainsi que fixation des indemnités provisoires d'expropriation y afférentes, au sens de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004.

LE DIRECTEUR
DES EXPROPRIATIONS ET DES DROITS D'USAGE

Omissis

décide

1. Aux termes de l'art. 18 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004, les biens immeubles indiqués ci-après et nécessaires à l'élimination du rétrécissement de la chaussée au PK 0+450 de la route régionale n° 44 de la Vallée du Lys, dans la commune de PONT-SAINT-MARTIN, sont expropriés en faveur de l'Administration régionale; les indemnités provisoires d'expropriation à verser aux propriétaires concernés figurent ci-après, en regard desdits biens :

Commune de PONT-SAINT-MARTIN

nata a BOVOLENTA il 03/03/1932
Residente a PONT-SAINT-MARTIN
in via Gressoney, 13
C.F.: MLNLNE32C43B106V prop per 1/4

F.	n.	di m ²	Zona	catasto
22	979 (ex 276)	13	Ba6	Terreni

Indennità: euro 1.196,00

- 2) MARCHETTI Adriana
nata a AOSTA il 03/06/1959
Residente a PONT-SAINT-MARTIN
in via Carlo Viola 19/A

C.F.: MRCDRN59H43A326I prop per 1/6
MARCHETTI Alessandra Maria
nata ad AOSTA il 27/02/1963
Residente a PONT-SAINT-MARTIN
in via Caduti del Lavoro n. 13/B
C.F.: MRCLSN63B67A326L prop per 1/6
MILANI Elena
nata a BOVOLenta il 03/03/1932
Residente a PONT-SAINT-MARTIN
in via Gressoney, 13
C.F.: MLNLNE32C43B106V prop per 4/6

F.	n.	di m ²	Zona	catasto
22	980 (ex 551)	70	Ba6	Fabbricati

Indennità: euro 4.830,00

3) PORTÉ Daniele
nato a IVREA (TO) il 07/11/1967
Residente a PONT-SAINT-MARTIN
via Gressoney, 48
C.F.: PRDNL67S07E379C prop per 1/1

F.	n.	di m ²	Zona	catasto
22	998 (ex 120)	11	Ba6	Terreni

Indennità: euro 1.265,00

4) VERCELLIN Umberto Emilio
nato a PONT-SAINT-MARTIN il 31/01/1935
C.F.: VRCMRT35A31G854W Prop per 1/1
Residente a PONT-SAINT-MARTIN
via Maddalena, 1

F.	n.	di m ²	Zona	catasto
22	999 (ex 121)	9	Ba6	Fabbricati

Indennità: euro 828,00

5) CESTONARO Antonella
nata a IVREA (TO) il 05/11/1968
Residente a PONT-SAINT-MARTIN
in via Gressoney, 15
C.F.: CSTNNL68S45E379Q prop per 1/2
MESSINA Sonia
nata a ORVIETO il 22/08/1940
Residente a PONT-SAINT-MARTIN
in via Gressoney, 15
C.F.: MSSSNO40M62G148L prop per 1/2

F.	n.	di m ²	Zona	catasto
22	982 (ex 275)	11	Ba6	Terreni
22	984 (ex 436)	3	Ba6	Terreni

Indennità: euro 1.472,00

6) CHARLES Elena
nata a PONT-SAINT-MARTIN il 29/01/1953
Residente a CASTELLAMONTE
via Ghiaro superiore, 142
C.F.: CHRLNE53A69G854I nuda prop
VERCELLIN Fernanda
nata a CAREMA il 05/04/1926
Residente a PONT-SAINT-MARTIN
in via Gressoney, 34
C.F.: VRCFNN26D45B762E usufruttuaria

F.	n.	di m ²	Zona	catasto
22	986 (ex 272)	5	Ba6	Terreni

Indennità: euro 575,00

7) Edil.co di Domolo e C. s.n.c.
con sede in ARNAD
località Le Vieux
C.F.: 00350540076 prop per 1/1

F.	n.	di m ²	Zona	catasto
22	988 (ex 271)	41	Ba6	Terreni
22	992 (ex 268)	9	Ba6	Terreni

Indennità: euro 5.750,00

8) PORTÉ Bruna
nata a IVREA (TO) il 03/10/1972
Residente a PONT-SAINT-MARTIN
via Gressoney, 48
C.F.: PTRBRN72R43E379D prop per 1/1

F.	n.	di m ²	Zona	catasto
22	990 (ex 270)	24	Ba6	Terreni

Indennità: euro 2.760,00

9) VIGNAL Olimpia
nata a PONT-SAINT-MARTIN il 17/10/1952
Residente a PONT-SAINT-MARTIN
via Gressoney, 19
C.F.: VGNLMP52R57G854I prop per 1/1

F.	n.	di m ²	Zona	catasto
22	994 (ex 263)	54	Eg9-Ae4	Terreni
22	996 (ex 264)	16	Eg9	Terreni

Indennità: euro 2.730,00

2. ai sensi dell'articolo 18 della L.R. 2 luglio, n. 11 è costituito il diritto di servitù a favore della Regione Autonoma Valle d'Aosta, sulle porzioni di immobili sotto elencate e meglio identificate nella planimetria allegata che del presente provvedimento forma parte integrante, necessarie per la costruzione delle strutture di fondazione dei manufatti da realizzarsi per l'intervento in oggetto nel sottosuolo delle proprietà private, determinando come appresso la misura dell'indennità di asservimento dovuta ai sensi dell'art. 44 del D.P.R. 327/2001:

Comune censuario di PONT-SAINT-MARTIN

- 1) CESTONARO Antonella
nata a IVREA (TO) il 05/11/1968
Residente a PONT-SAINT-MARTIN
in via Gressoney, 15
C.F.: CSTNNL68S45E379Q prop per 1/4
MARCHETTI Pietro
nato a CITTADELLA il 13/02/1928
C.F.: MRCPTR28B13C743H prop per 1/4
MESSINA Sonia
nata a ORVIETO il 22/08/1940
Residente a PONT-SAINT-MARTIN
in via Gressoney, 15
C.F.: MSSNO40M62G148L prop per 1/4
MILANI Elena
nata a BOVOLENTA il 03/03/1932
Residente a PONT-SAINT-MARTIN
in via Gressoney, 13
C.F.: MLNLNE32C43B106V prop per 1/4

F.	n.	di m ²	sup. asservita m ²	Zona	catasto
22	978 (ex 276)	598	5	Ba6	Terreni

Indennità di asservimento: euro 153,33

- 2) MARCHETTI Adriana
nata a AOSTA il 03/06/1959
Residente a PONT-SAINT-MARTIN
in via Carlo Viola 19/A
C.F.: MRCDRN59H43A326I prop per 1/6
MARCHETTI Alessandra Maria
nata ad AOSTA il 27/02/1963
Residente a PONT-SAINT-MARTIN
in via Caduti del Lavoro n. 13/B
C.F.: MRCLSN63B67A326L prop per 1/6
MILANI Elena
nata a BOVOLENTA il 03/03/1932
Residente a PONT-SAINT-MARTIN
in via Gressoney, 13
C.F.: MLNLNE32C43B106V prop per 4/6

F.	n.	di m ²	sup. asservita m ²	Zona	catasto
22	551	907	25	Ba6	Fabbricati

Indennità di asservimento: euro 575,00

2. Aux termes de l'art. 18 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, une servitude légale est constituée au profit de la Région autonome Vallée d'Aoste sur les portions d'immeubles indiquées ci-dessous, figurant au plan annexé au présent acte, dont il fait partie intégrante, et nécessaires à la construction, dans le sous-sol des propriétés privées concernées, des fondations des ouvrages qui doivent être réalisés aux fins des travaux visés à l'intitulé; les indemnités de servitude à verser aux propriétaires ci-après sont fixées aux termes de l'art. 44 du DPR n° 327/2001, comme suit:

Commune de PONT-SAINT-MARTIN

- 3) PORTÉ Daniele
nato a IVREA (TO) il 07/11/1967
Residente a PONT-SAINT-MARTIN
via Gressoney, 48
C.F.: PRTDNL67S07E379C prop per 1/1

F.	n.	di m ²	sup. asservita m ²	Zona	catasto
22	997 (ex 120)	207	7	Ba6	Terreni

Indennità di asservimento: euro 268,33

- 4) VERCELLIN Umberto Emilio
nato a PONT-SAINT-MARTIN il 31/01/1935
C.F.: VRCMRT35A31G854W Prop per 1/1
Residente a PONT-SAINT-MARTIN
via Maddalena, 1

F.	n.	di m ²	sup. asservita m ²	Zona	catasto
22	121	140	6	Ba6	Fabbricati

Indennità di asservimento: euro 184,00

- 5) CESTONARO Antonella
nata a IVREA (TO) il 05/11/1968
Residente a PONT-SAINT-MARTIN
in via Gressoney, 15
C.F.: CSTNNL68S45E379Q prop per 1/2
MESSINA Sonia
nata a ORVIETO il 22/08/1940
Residente a PONT-SAINT-MARTIN
in via Gressoney, 15
C.F.: MSSNO40M62G148L prop per 1/2

F.	n.	di m ²	sup. asservita m ²	Zona	catasto
22	981 (ex 275)	169	22	Ba6	Terreni
22	983 (ex 436)	316	50	Ba6	Terreni

Indennità di asservimento: euro 2.652,67

6) CHARLES Elena
nata a PONT-SAINT-MARTIN il 29/01/1953
Residente a CASTELLAMONTE
via Ghiaro superiore, 142
C.F.: CHRLNE53A69G854I nuda prop
VERCELLIN Fernanda
nata a CAREMA il 05/04/1926
Residente a PONT-SAINT-MARTIN
in via Gressoney, 34
C.F.: VRCFNN26D45B762E usufruttuaria

F.	n.	di m ²	sup. asservita m ²	Zona	catasto
22	599	203	2	Ba6	Terreni
22	985 (ex 272)	212	2	Ba6	Terreni

Indennità di asservimento: euro 153,33

3. Il presente decreto viene notificato ai sensi dell'art. 7 - comma 2 e dell'art. 25 della L.R. 2 luglio 2004 n. 11 "Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta", ai proprietari dei terreni espropriati, nelle forme degli atti processuali civili unitamente alla dichiarazione dell'eventuale accettazione dell'indennità;

4. ai sensi dell'art. 19 - comma 3 della L.R. 2 luglio 2004 n. 11, l'estratto del presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione;

5. l'esecuzione del decreto di esproprio ha luogo con la redazione del verbale di immissione nel possesso dei beni espropriati ai sensi dell'art. 20 - comma 1 della L.R. 2 luglio 2004, n. 11;

6. ai sensi dell'art. 20 - comma 3 della medesima norma un avviso contenente l'indicazione dell'ora e del giorno in cui è prevista l'esecuzione del presente provvedimento, sarà notificato all'espropriato almeno sette giorni prima;

7. il presente provvedimento è registrato e trascritto in termini di urgenza presso i competenti uffici e volturato nei registri catastali a cura e spese dell'Amministrazione regionale;

8. adempite le suddette formalità, ai sensi dell'art. 22 - comma 3 della L.R. 2 luglio 2004 n. 11, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità;

9. avverso il presente decreto può essere opposto ricorso al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge.

Il Direttore
Carla RIGONE

**ASSESSORATO TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI**

Provvedimento dirigenziale 14 luglio 2011, n. 3044.

Attribuzione, ai sensi della L.R. 33/1984, della classificazione a due stelle alla residenza turistico-alberghiera (RTA) denominata "Stoemberg" di GRESSONEY-LA-TRINITÉ.

3. Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 et de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste), le présent acte est notifié aux propriétaires des biens expropriés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, assorti de la déclaration d'acceptation des indemnités;

4. Aux termes du troisième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, un extrait du présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région;

5. Aux termes du premier alinéa de l'art. 20 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004, lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la prise de possession des biens concernés;

6. Aux termes du troisième alinéa de l'art. 20 de la loi régionale susdite, un avis portant l'indication du jour et de l'heure d'exécution du présent acte est notifié aux expropriés au moins sept jours auparavant;

7. Le présent acte est transmis aux bureaux compétents en vue de son enregistrement et de sa transcription, avec procédure d'urgence, et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, par les soins et aux frais de l'Administration régionale;

8. Aux termes du troisième alinéa de l'art. 22 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004, à l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes;

9. Tout recours peut être introduit contre le présent acte auprès du tribunal administratif régional dans les délais prévus par la loi.

Le directeur,
Carla RIGONE

**ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

Acte du dirigeant n° 3044 du 14 juillet 2011,

portant classement de la résidence touristique et hôtelière dénommée «Stoemberg» de GRESSONEY-LA-TRINITÉ dans la catégorie 2 étoiles, au sens de la LR n° 33/1984.

IL DIRETTORE DELLA DIREZIONE ALBERGHI,
STRUTTURE RICETTIVE EXTRALBERGHIERE
E COMMERCIO

Omissis

decide

1. di attribuire, per le motivazioni espresse in premessa, la classificazione a due stelle alla residenza turistico-alberghiera (RTA) denominata "Stoemberg", ubicata a GRES-SONEY-LA-TRINITÉ, loc. Staffal;

2. di disporre la pubblicazione del presente provvedimento, per estratto, sul Bollettino ufficiale, della regione autonoma Valle d'Aosta.

L'Estensore
Giampaolo DE GUIO

Il Direttore
Enrico Di MARTINO

**DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA
E DEL CONSIGLIO REGIONALE**

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 10 giugno 2011, n. 1334.

Scioglimento, ex art. 2545-septiesdecies del codice civile, della «R.D. Service Società cooperativa sociale», della «Gemma Società cooperativa sociale a r.l.» e della «Aosta Ricerca - società cooperativa sociale» e nomina, rispettivamente, del dott. Alex Davide Maria TESSIORE, del dott. Paolo CERESA e della dott.ssa Cristina GAJETTO quale commissari liquidatori.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di disporre, per i motivi indicati in premessa, ai sensi dell'art. 2545-septiesdecies del Codice civile, lo scioglimento, con nomina di commissario liquidatore, delle seguenti società cooperative:

- «R.D. Service Società cooperativa sociale», cod. fisc. 01091560076, con sede in SAINT-VINCENT - Via Ponte Romano n. 17;
- «Gemma Società cooperativa sociale a r.l. siglabile Gemma Società cooperativa sociale», cod. fisc. 01103950075, con sede in ANTEY-SAINT-ANDRÉ - Frazione Bourg n. 33;
- «Aosta Ricerca - società cooperativa sociale siglabile A.R. C A società cooperativa sociale», cod. fisc. 01096380074,

LE DIRECTEUR DES HÔTELS,
DES STRUCTURES D'ACCUEIL PARA-HÔTELIÈRES
ET DU COMMERCE

Omissis

décide

1. Pour les raisons visées au préambule, la résidence touristique et hôtelière dénommée «Stoemberg» de GRES-SONEY-LA-TRINITÉ, hameau de Staffal, est classée dans la catégorie 2 étoiles;

2. Le présent acte est publié, par extrait, au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le rédacteur,
Giampaolo DE GUIO

Le directeur,
Enrico Di MARTINO

**DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT
ET DU CONSEIL RÉGIONAL**

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1334 du 10 juin 2011,

portant dissolution, aux termes de l'art. 2545 septiesdecies du Code civil, des sociétés «R.D. Service Società cooperativa sociale», «Gemma Società cooperativa sociale a r.l.» et «Aosta Ricerca - Società cooperativa sociale» et nomination de M. Alex Davide Maria TESSIORE, M. Paolo CERESA et Mme Cristina GAJETTO en qualité de commissaires liquidateurs.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Pour les raisons visées au préambule, il est procédé, aux termes de l'art. 2545 septiesdecies du Code civil, à la dissolution des sociétés ci-après et à la nomination des commissaires liquidateurs:

- «R.D. Service Società cooperativa sociale» (CF: 01091560076), dont le siège est à SAINT-VINCENT - 17, rue du Pont romain;
- «Gemma Società cooperativa sociale a r.l. siglabile Gemma Società cooperativa sociale» (CF: 01103950075), dont le siège est à ANTEY-SAINT-ANDRÉ - 33, hameau du Bourg;
- «Aosta Ricerca - Società cooperativa sociale siglabile A.R. C A Società cooperativa sociale» (CF: 01096380074),

con sede in PONT-SAINT-MARTIN - Frazione Cascine n. 52;

2) di nominare i seguenti commissari liquidatori:

- il dott. Alex Davide Maria TESSIORE (CF: TSSLDV72H08E445M), nato a LANZO TORINESE (TO) l'8 giugno 1972, domiciliato in TORINO, Corso Re Umberto I n. 2, e iscritto all'Albo dei Dottori Commercialisti dell'Ordine di TORINO, quale commissario della società "R.D. service società cooperativa sociale", cod. fisc. 01091560076, con sede in SAINT-VINCENT - Via Ponte Romano n. 17;
- la dott.ssa Cristina GAIETTO (CF: GTTCST79S42E379L), nata a IVREA (TO), il 2 novembre 1979, domiciliata in IVREA (TO), Piazza Freguglia n. 13, e iscritta all'Albo dei Dottori commercialisti dell'Ordine di TORINO, quale commissario liquidatore della società "Aosta Ricerca - Società cooperativa sociale siglabile A.R. C A Società cooperativa sociale", cod. fisc. 01096380074, con sede in PONT-SAINT-MARTIN - Frazione Cascine n. 52;
- il dott. Ceresa PAOLO (CF: CRSPLA62E12D205C), nato a CUNEO il 12 maggio 1962, domiciliato in SAINT-CHRISTOPHE, Loc. Grand Chemin n. 22 e iscritto all'Albo dei Dottori Commercialisti dell'Ordine di AOSTA, quale commissario liquidatore della società "Gemma Società cooperativa sociale a r.l. siglabile Gemma Società cooperativa sociale", cod. fisc. 01103950075, con sede in ANTEY-SAINT-ANDRÉ - Frazione Bourg n. 33;

3) di dare atto che il compenso e il rimborso spese spettanti al commissario liquidatore, determinati con le modalità di cui al DM 23 febbraio 2001, saranno a totale carico della procedura di cui trattasi e che, qualora l'attivo realizzato sia nullo o insufficiente alla copertura integrale di dette spese, ad esse provvederà, integralmente o per la differenza necessaria, ai sensi dell'art. 24 della l.r. 27/1998, e successive modificazioni, l'Amministrazione regionale;

4) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana e nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Délibération n° 1358 du 10 juin 2011,

portant nomination, aux termes de la L.R. 11/1997, de MM. Pierluigi DELLA VALLE et Ludovico COLOMBATI en qualité de membres titulaires et de M. Jean-Claude FAVRE en qualité de membre suppléant, représentants de la Région au sein du Comité de révision de "Fondazione Centro Internazionale su Diritto Società e Economia", pour un triennat.

dont le siège est à PONT-SAINT-MARTIN - 52, hameau de Cascine;

2) Sont nommés les commissaires liquidateurs indiqués ci-après :

- pour «R.D. Service Società cooperativa sociale » (CF: 01091560076), dont le siège est à SAINT-VINCENT - 17, rue du Pont romain: M. Alex Davide Maria TESSIORE (CF: TSSLDV72H08E445M), né le 8 juin 1972 à LANZO TORINESE (TO), domicilié à TURIN - corso Re Umberto I, 2 - et inscrit au tableau des experts comptables de l'Ordre de TURIN;
- pour «Aosta Ricerca - Società cooperativa sociale siglabile A.R. C A Società cooperativa sociale» (CF: 01096380074), dont le siège est à PONT-SAINT-MARTIN - 52, hameau de Cascine: Mme Cristina GAIETTO (CF: GTTCST79S42E379L), née le 2 novembre 1979 à IVRÉE (TO), domiciliée à IVRÉE (TO), piazza Freguglia, 13, et inscrite au tableau des experts comptables de l'Ordre de TURIN;
- pour «Gemma Società cooperativa sociale a r.l. siglabile Gemma Società cooperativa sociale» (CF: 01103950075), dont le siège est à ANTEY-SAINT-ANDRÉ - 33, hameau du Bourg: M. Paolo CERESA (CF: CRSPLA62E12D205C), né le 12 mai 1962 à CUNEO, domicilié à SAINT-CHRISTOPHE, 22, Grand-Chemin, et inscrit au tableau des experts comptables de l'Ordre d'AOSTE;

3) La rémunération et le remboursement des frais de chaque commissaire liquidateur, qui sont fixés suivant les modalités visées au DM du 23 février 2001, sont entièrement imputés à la société concernée dans le cadre de la procédure de liquidation; au cas où l'actif serait nul ou ne suffirait pas à couvrir les frais relatifs à ladite procédure, ces derniers seront pris en charge – intégralement ou pour la partie nécessaire – par l'Administration régionale, aux termes de l'art. 24 de la LR n° 27/1998 modifiée;

4) La présente délibération est publiée au journal officiel de la République italienne et au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Deliberazione 10 giugno 2011, n. 1358.

Nomina, per un triennio, dei Sigg. Pierluigi DELLA VALLE e Ludovico COLOMBATI, quali membri effettivi, e del Sig. Jean-Claude FAVRE, quale membro supplente, del collegio dei revisori dei conti della "Fondazione Centro internazionale su diritto, società ed economia", in qualità di rappresentanti della Regione, ai sensi della legge regionale n. 11/97.

LE GOUVERNEMENT REGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997 :

- M. Pierluigi DELLA VALLE, né à AOSTE le 10 septembre 1963 et M. Ludovico COLOMBATI, né à AOSTE le 17 mars 1961, sont nommés membres titulaires,
- M. Jean-Claude FAVRE, né à AOSTE le 24 décembre 1975, est nommé membre suppléant, représentants de la Région au sein du Comité de révision de "Fondazione Centro Internazionale su Diritto Società e Economia", pour un triennat.

Deliberazione 24 giugno 2011, n. 1468.

Autorizzazione alla Società *Soci@lmed s.r.l.* di CHÂTILLON, alla realizzazione di una struttura sociosanitaria da destinare a gruppo appartamento per ospiti psichiatrici - 8 posti, sita in comune di PONTEY, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 2191 in data 7 agosto 2009.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare il rilascio dell'autorizzazione, alla società *Soci@lmed s.r.l.* di CHÂTILLON, alla realizzazione di una struttura socio-sanitaria da destinare a gruppo appartamento per ospiti psichiatrici - 8 posti, sita in Comune di PONTEY, Loc. Banchet, 9, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009;

2. di stabilire che l'autorizzazione di cui al precedente punto è subordinata al rispetto delle seguenti prescrizioni:

- a) l'obbligo di realizzare la struttura, nel rispetto dei requisiti minimi strutturali ed organizzativi previsti - per i presidi di tutela della salute mentale - dal decreto del Presidente della Repubblica 14 gennaio 1997 e di quelli approvati con deliberazione della Giunta regionale 1604/2002;
- b) l'obbligo di rendere accessibile l'alloggio sito al piano terra e di modificare, per lo stesso alloggio, la metratura delle camere doppie;

3. di rinviare a successiva deliberazione l'autorizzazione all'esercizio dell'attività socio-sanitaria nella struttura di cui trattasi, previa verifica dell'adempimento alle prescrizio-

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11:

- il Sig. Pierluigi DELLA Valle (nato ad AOSTA il 10 settembre 1963) e il Sig. Ludovico COLOMBATI (nato ad AOSTA il 17 marzo 1961) sono nominati membri effettivi e
- il Sig. Jean-Claude FAVRE (nato ad AOSTA il 24 dicembre 1975) è nominato membro supplente del collegio dei revisori dei conti della "Fondazione Centro internazionale su diritto, società ed economia", in qualità di rappresentanti della Regione per un triennio.

Délibération n° 1468 du 24 juin 2011,

autorisant la société *Soci@lmed srl* de CHÂTILLON à réaliser, dans la commune de PONTEY, une structure socio-sanitaire destinée à accueillir un groupe appartement pour 8 patients psychiatriques, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 2191 du 7 août 2009.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. La société *Soci@lmed srl* de CHÂTILLON est autorisée à réaliser, dans la commune de PONTEY (9, hameau de Banchet), une structure socio-sanitaire destinée à accueillir un groupe appartement pour 8 patients psychiatriques, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n°2191/2009;

2. L'autorisation visée au point 1 du dispositif de la présente délibération est accordée sous respect des prescriptions suivantes :

- a) La structure doit être réalisée dans le respect des conditions structurelles et organisationnelles minimales prévues par le décret du président de la République du 14 janvier 1997 et par la délibération du Gouvernement régional n° 1604/2002 pour les structures de protection de la santé mentale;
- b) L'appartement du rez-de-chaussée doit être accessible et la superficie des chambres doubles dudit appartement doit être modifiée;

3. à la fin des travaux, qui doivent être réalisés conformément au programme, le Gouvernement régional pourra prendre, sur présentation d'une demande ad hoc, une déli-

ni di cui al precedente punto 2. e presentazione di apposita istanza, al termine dei lavori realizzati secondo i tempi indicati nel cronoprogramma, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009;

4. di stabilire che l'eventuale accreditamento per il gruppo appartamento di 8 posti di cui trattasi, verrà rilasciato esclusivamente per far fronte ad un fabbisogno extra regionale, fatta salva l'eventuale individuazione con deliberazione di Giunta regionale di specifico ulteriore fabbisogno individuato a livello regionale;

5. di stabilire che l'autorizzazione di cui al precedente punto 1. non può essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduta a terzi;

6. di stabilire che sono fatte salve le autorizzazioni e le prescrizioni di competenza di altri enti, organi ed organismi previste dalla normativa vigente in materia di apertura al pubblico e di esercizio delle attività autorizzate di cui trattasi;

7. di stabilire che, a seguito dell'emanazione di atti di pertinenza dello Stato o della Regione ai sensi dell'articolo 8-ter, commi 4 e 5, del decreto legislativo n. 502/1992, come modificato dal decreto legislativo n. 229/1999, il titolare della struttura oggetto della presente autorizzazione è tenuto all'adeguamento della struttura stessa secondo i modi ed i tempi previsti dalla normativa statale o regionale;

8. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata, per estratto, sul Bollettino Ufficiale della Regione;

9. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, al legale rappresentante della struttura di cui trattasi, all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta e al Comune di PONTEY.

Deliberazione 24 giugno 2011, n. 1469.

Rinnovo all'A.P.S. "Casa di riposo J.B. Festaz", di AOSTA, dell'accreditamento della struttura destinata a nucleo residenziale alzheimer - 10 posti, per un periodo di cinque anni, ai sensi della DGR n. 52 in data 15 gennaio 2010.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare il rinnovo dell'accreditamento all'A.P.S. "Casa di riposo J.B. Festaz" per l'esercizio dell'attività della struttura socio-sanitaria adibita a nucleo residenziale per malati di alzheimer sito in comune di AOSTA ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 52/2010;

bération en vue de la mise en service de la structure en question après avoir constaté le respect des prescriptions visées au point 2 ci-dessus, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009 ;

4. Le groupe appartement en cause (8 places) ne sera accrédité qu'au cas où il s'avérerait nécessaire de répondre à des besoins extra-régionaux, sans préjudice de l'éventuel rajustement des besoins régionaux par délibération du Gouvernement régional ;

5. L'autorisation visée au point 1 de la présente délibération ne peut être cédée à des tiers, sous aucune forme ni à aucun titre ;

6. Il y a lieu de demander les autorisations et de respecter les prescriptions du ressort d'autres établissements, organes et organismes au sens de la réglementation en vigueur en matière d'ouverture au public et d'exercice des activités autorisées ;

7. Au cas où l'État ou la Région adopteraient des actes au sens du quatrième et du cinquième alinéa de l'art. 8-ter du décret législatif n° 502/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 229/1999, le titulaire de la structure faisant l'objet de la présente autorisation doit procéder à la mise aux normes de celle-ci selon les modalités et les délais prévus par la réglementation nationale ou régionale ;

8. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

9. La présente délibération est transmise par la structure de l'assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité au représentant légal de la structure en cause, à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et à la Commune de PONTEY.

Délibération n° 1469 du 24 juin 2011,

portant renouvellement, pour cinq ans, de l'accréditation de la structure de l'APS «Maison de repos J.-B. Festaz» d'Aoste accueillant un foyer-appartement pour les malades d'Alzheimer (10 places), au sens de la DGR n° 52 du 15 janvier 2010.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. L'accréditation de la structure de l'APS «Maison de repos J.-B. Festaz» d'AOSTE accueillant un foyer-appartement pour les malades d'Alzheimer est renouvelée pour cinq ans, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 52/2010 ;

2. di stabilire che il rinnovo dell'accreditamento di cui al punto 1 è subordinato al rispetto delle seguenti prescrizioni e che l'A.P.S. "Casa di Riposo J.B. Festaz", dovrà provvedere, entro tre mesi dalla data della presente deliberazione, a trasmettere al Servizio Risorse dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali la documentazione attestante l'adempimento delle stesse:

- a) definire idonea procedura, che dovrà prevedere il monitoraggio trimestrale, per garantire il mantenimento costante dei valori riferiti all'acqua calda entro i limiti previsti, con particolare riferimento ai parametri batteriologici;
- b) definire idonea procedura, che dovrà prevedere il monitoraggio trimestrale, per garantire il monitoraggio delle temperature interne, relative al riscaldamento e al condizionamento;
- c) predisporre l'elenco delle attività di miglioramento della qualità, organizzate per l'anno 2010;
- d) predisposizione della relazione relativa alla revisione del grado di applicazione delle linee guida;
- e) predisposizione della relazione sull'attività formativa attuata e programmata per l'anno 2010;

3. di demandare al Servizio risorse la facoltà di concedere proroghe circa la presentazione della documentazione attestante l'adempimento alle prescrizioni previste al punto 2, su presentazione di specifiche istanze debitamente motivate;

4. di stabilire che il mantenimento e lo sviluppo dell'accreditamento siano assicurati mediante l'assolvimento del debito informativo definito nelle schede dell'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 52/2010 (i requisiti delle schede dell'allegato di cui si tratta sono identificati con la lettera I nella colonna denominata "Debito", l'assolvimento di tale debito avviene mediante la trasmissione annuale – su supporto cartaceo oppure informatico – della documentazione attestante il possesso del relativo requisito);

5. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 6 della deliberazione della Giunta regionale n. 52/2010, l'accreditamento istituzionale è concesso per la durata di 5 (cinque) anni con decorrenza dalla data della presente deliberazione e che, ai sensi dell'articolo 8 della sopraindicata deliberazione n. 52/2010, l'eventuale ulteriore rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza corredata della necessaria documentazione, sei mesi prima della scadenza;

6. di stabilire che l'accreditamento istituzionale di cui al punto 1 decade in caso di accertamento del mancato possesso di uno o più requisiti strutturali ed organizzativi previsti dalla normativa nazionale e regionale in materia di autorizzazione e di accreditamento;

7. di stabilire che l'accreditamento istituzionale di cui al

2. Le renouvellement de l'accréditation visée au point 1 ci-dessus est accordé sous respect des prescriptions suivantes et à condition que l'APS «Maison de repos J.-B. Festaz» transmette, dans les trois mois qui suivent la date de la présente délibération, au Service des ressources de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales la documentation attestant ledit respect:

- a) Définition d'une procédure, comportant un contrôle trimestriel, pour le maintien constant des valeurs relatives à l'eau chaude – et notamment les paramètres biologiques – dans les limites prévues;
- b) Définition d'une procédure, comportant un contrôle trimestriel, pour le suivi des températures intérieures dérivant du chauffage et de la climatisation;
- c) Rédaction de la liste des actions d'amélioration de la qualité organisées au titre de 2010;
- d) Rédaction du rapport sur la révision du degré d'application des lignes directrices;
- e) Rédaction du rapport sur les actions de formation prévues et réalisées au titre de 2010;

3. Le Service des ressources a la faculté d'octroyer des prolongations du délai de dépôt de la documentation attestant le respect des prescriptions prévues au point 2 ci-dessus, sur demande dûment motivée;

4. Aux fins du maintien et du développement de l'accréditation visée au point 1 de la présente délibération, les obligations d'information visées aux fiches de l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 52/2010 doivent être respectées (lettre I de la colonne «Debito»: obligation de transmettre annuellement, sur support papier ou informatique, la documentation attestant que la condition requise est remplie);

5. La durée de validité de l'accréditation institutionnelle visée à la présente délibération est fixée à 5 (cinq) ans à compter de la date de cette dernière, au sens de l'art. 6 de la délibération du Gouvernement régional n° 52/2010. Le renouvellement éventuel de l'accréditation doit faire l'objet, six mois au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une demande ad hoc assortie de la documentation nécessaire, au sens de l'art. 8 de la délibération susmentionnée;

6. L'accréditation institutionnelle visée au point 1 de la présente délibération devient caduque si l'une ou plusieurs des conditions structurelles et organisationnelles prévues par la législation nationale et régionale en vigueur en matière d'autorisation et d'accréditation ne sont plus respectées;

7. L'accréditation institutionnelle visée au point 1 de

precedente punto 1 non può essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduto a terzi;

8. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 9 della deliberazione della Giunta regionale n. 52/2010, ogni violazione a quanto prescritto dalla presente deliberazione comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'accreditamento stesso;

9. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata, per estratto, sul Bollettino Ufficiale della Regione;

10. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Délibération n° 1503 du 24 juin 2011,

portant nomination, aux termes de la L.R. 11/1997, de Mme Cristina SCOFFONE en qualité de membre, représentant de la Région, au sein du Comité pour le droit au travail des personnes handicapées et défavorisées, pour le mandat en cours.

LE GOUVERNEMENT REGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11/1997, Mme Cristina SCOFFONE, née à AOSTE le 14 mai 1959, est nommée membre, représentant de la Région, au sein du Comité pour le droit au travail des personnes handicapées et défavorisées, en substitution du démissionnaire, pour le mandat en cours.

Délibération n° 1569 du 1^{er} juillet 2011,

portant nomination, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, de Mmes Monica MEYNET et Silvana PERUCCA en qualité de conseillers au sein du Conseil d'administration et de M. Piergiuseppe PULISERPI en qualité de commissaire aux comptes, représentants de la Région auprès de la Fondation pour la formation professionnelle dans le secteur touristique, pour une période de cinq ans et détermination de la rémunération du commissaire aux comptes.

LE GOUVERNEMENT REGIONAL

Omissis

délibère

1. aux termes de la loi régionale n° 11/1997, Mmes Monica MEYNET, née à AOSTE le 16 juillet 1986 et Silvana PERUCCA, née à AOSTE le 20 novembre 1959, sont

la présente délibération ne peut être cédée à des tiers, sous aucune forme ni à aucun titre;

8. Aux termes de l'art. 9 de la délibération du Gouvernement régional n° 52/2010, toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière; par ailleurs, l'accréditation en cause peut être suspendue ou retirée, en fonction de la gravité des faits contestés;

9. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région;

10. La présente délibération est transmise par la structure de l'assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Deliberazione 24 giugno 2011, n. 1503.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, della Sig.ra Cristina SCOFFONE quale rappresentante della Regione in seno al Comitato per il diritto al lavoro dei disabili e degli svantaggiati per il mandato in corso.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

ai sensi della legge regionale n. 11/97, di nominare la Sig.ra Cristina SCOFFONE, nata ad AOSTA il 14 maggio 1959, quale rappresentante della Regione in seno al Comitato per il diritto al lavoro dei disabili e degli svantaggiati per il mandato in corso.

Deliberazione 1° luglio 2011, n. 1569.

Nomina, per un quinquennio, delle Sigg.re Monica MEYNET e Silvana PERUCCA, quali componenti del Consiglio di amministrazione, e del Sig. Piergiuseppe PULISERPI, quale revisore dei conti della "Fondazione per la formazione professionale turistica", in qualità di rappresentanti della Regione, ai sensi della legge regionale n. 11/97, e determinazione della remunerazione del revisore dei conti.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. Ai sensi della legge regionale n. 11/97, le Sigg.re Monica MEYNET (nata ad AOSTA il 16 luglio 1986) e Silvana PERUCCA (nata ad AOSTA il 20 novembre 1959) sono no-

nommées conseillers et M. Piergiuseppe PULISERPI, né à VERCELLI le 5 janvier 1952, est nommé commissaire aux comptes, représentants de la Région auprès de la Fondation pour la formation professionnelle dans le secteur touristique, pour une période de cinq ans ;

2. aux termes de la loi régionale n° 20/1991 la rémunération du commissaire aux comptes de la Fondation est fixée au minimum des tarifs professionnels.

Deliberazione 15 luglio 2011, n. 1643.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2011/2013, conseguente modifica al bilancio di gestione per il triennio 2011/2013 e di cassa per l'anno 2011 per l'iscrizione di finanziamenti erogati dalla "Fondazione CRT- Cassa di risparmio di Torino" quali contributi per l'organizzazione delle iniziative culturali "Ététrad" e "Musicastelle in Blue".

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2011/2013 come da tabella allegata alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato negli allegati alla presente deliberazione, il bilancio di gestione e il bilancio di cassa approvati con deliberazione della Giunta regionale n. 3580 in data 23 dicembre 2010;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

minate componenti del Consiglio di amministrazione e il sig. Piergiuseppe PULISERPI (nato a VERCELLI il 5 gennaio 1952) è nominato revisore dei conti della "Fondazione per la formazione professionale turistica", in qualità di rappresentanti della Regione per un quinquennio;

2. Ai sensi della legge regionale n. 20/1991, la remunerazione del revisore dei conti della suddetta fondazione è stabilita al minimo delle tariffe professionali.

Délibération n° 1643 du 15 juillet 2011,

rectifiant les budgets prévisionnel et de gestion 2011/2013 et le budget de caisse 2011 de la Région, du fait de l'inscription des financements accordés par la Fondation CRT - Cassa di Risparmio di Torino à titre de subvention pour l'organisation des initiatives culturelles dénommées «Ététrad» et «Musicastelle in Blue».

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2011/2013 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent au tableau annexé à la présente délibération ;

2) Les budgets de gestion et de caisse, approuvés par la délibération du Gouvernement régional n° 3580 du 23 décembre 2010, sont modifiés comme il appert des annexes de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, au sens du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2011	2012	2013	
01.03.001.80 RESTITUZIONI, RECUPERI, RIMBORSI E CONCORSI VARI	07100	03	Finanziamenti conferiti da enti, associazioni, soci età e privati in genere per la realizzazione di manifestazioni ed iniziative di natura culturale, artistica, sportiva e socio-sanitaria (comprende entrate rilevanti ai fini I.V.A.)	16603	CONTRIBUTI A SOSTEGNO DI INIZIATIVE E MANIFESTAZIONI TURISTICHE	19.01.00 DIREZIONE PROMOZIONE E MARKETING	191052 Organizzazione di iniziative culturali e turistiche	35.000,00	0,00	0,00	Titolo giuridico: copia lettera Fondazione CRT prot. n. AI611 del 27/05/2011 per contributo manifestazione "Musicastelle in Blue 2011"
01.07.001.10 ORGANIZZAZIONE E PARTECIPAZIONE A MOSTRE O MANIFESTAZIONI	57399	01	Spese finanziate con fondi provenienti da sponsorizzazioni per manifestazioni ed iniziative culturali e scientifiche (comprende interventi rilevanti ai fini IVA)	16602	Spese finanziate con fondi provenienti da sponsorizzazioni per l'iniziativa "Festival Musicastelle" (interventi rilevante ai fini IVA) (nuova istituzione)	19.01.00 DIREZIONE PROMOZIONE E MARKETING	191006 Spese per l'organizzazione e la partecipazione a mostre o manifestazioni - 1.7.1.10 (nuova istituzione)	35.000,00	0,00	0,00	la variazione è necessaria ai fini dell'iscrizione della sponsorizzazione da parte di Fondazione CRT quale contributo a sostegno del festival "Musicastelle in Blue 2011" come da nota prot. AI/611 del 27 maggio 2011
01.03.001.80 RESTITUZIONI, RECUPERI, RIMBORSI E CONCORSI VARI	07100	03	Finanziamenti conferiti da enti, associazioni, soci età e privati in genere per la realizzazione di manifestazioni ed iniziative di natura culturale, artistica, sportiva e socio-sanitaria (comprende entrate rilevanti ai fini I.V.A.)	16512	CONTRIBUTI A SOSTEGNO DI INIZIATIVE E MANIFESTAZIONI CULTURALI	14.06.00 DIREZIONE PROMOZIONE BENI E ATTIVITA' CULTURALI	146052 Organizzazione di iniziative culturali	30.000,00	0,00	0,00	Titolo giuridico: Comunicazione della Fondazione Crt di avvenuta assegnazione del contributo all'iniziativa Etétrad. Protocollo AI/619. FR. 2011.1227
01.07.001.10 ORGANIZZAZIONE E PARTECIPAZIONE A MOSTRE O MANIFESTAZIONI	57399	01	Spese finanziate con fondi provenienti da sponsorizzazioni per manifestazioni ed iniziative culturali e scientifiche (comprende interventi rilevanti ai fini IVA)	15867	Spese finanziate con fondi provenienti da sponsorizzazioni per l'iniziativa culturale Etétrad (nuova istituzione)	14.06.00 DIREZIONE PROMOZIONE BENI E ATTIVITA' CULTURALI	146004 Organizzazione e partecipazione a mostre o manifestazioni - 1.7.1.10.	30.000,00	0,00	0,00	Comunicazione della Fondazione Crt di avvenuta assegnazione del contributo all'iniziativa Etétrad.

VARIAZIONI AL BILANCIO DI CASSA			
capitolo	Descrizione capitolo	Importo	Struttura Dirigenziale
		2011	
00030	Fondo cassa	35.000,00	
		30.000,00	
90470	Fondo cassa assegnato alla Direzione promozione beni e attività culturali	30.000,00	14.06.00 DIREZIONE PROMOZIONE BENI E ATTIVITA' CULTURALI
90655	Fondo cassa assegnato alla Direzione promozione e marketing	35.000,00	19.01.00 DIREZIONE PROMOZIONE E MARKETING

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

Direzione ambiente.

Avviso di deposito studio di impatto ambientale. (L.R. n° 14/1999, art. 12).

L'Assessorato territorio e ambiente – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che la Società HERREN & figli s.n.c. di COGNE, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di realizzazione di nuova centralina idroelettrica sul Torrente Valnontey sita in località Crétaz, nel comune di COGNE.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio e ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Direzione ambiente.

Avviso di avvenuto deposito dell'istanza di autorizzazione.

Ai sensi della L.R. n. 8/2011 e della L.R. n. 11/2004 è stata depositata in 18 luglio 2011 presso la Regione Autonoma Valle d'Aosta, Assessorato territorio e ambiente, Direzione ambiente, con sede in loc. Grand Chemin, 34 in SAINT-CHRISTOPHE (AO), l'istanza di autorizzazione per la costruzione e l'esercizio provvisorio di un impianto elettrico interrato a 15 kV per l'allacciamento della centrale di cogenerazione di proprietà SEA s.r.l., in via Grammont del comune di PRÉ-SAINT-DIDIER, della Regione Autonoma Valle d'Aosta - Linea 654.

Chiunque abbia interesse può presentare per iscritto osservazioni alla struttura competente entro trenta giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso.

Il Direttore
Fulvio BOVET

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Direction de l'environnement.

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art.12).

L'Assessorat du territoire et de l'environnement – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que HERREN & figli s.n.c. de COGNE, en sa qualité de proponent, a déposé une étude d'impact concernant l'installation hydroélectrique sur le torrent Valnontey en lieu-dit Crétaz, dans la commune de COGNE.

Aux termes du 4e alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n. 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le present acte a ete traduit par les soins de l'annonceur.

Direction de l'environnement.

Avis de dépôt d'une demande d'autorisation.

Aux termes de la LR n° 8/2011 et de la LR n° 11/2004, avis est donné du fait qu'une demande d'autorisation de construire et d'exploiter à titre provisoire la ligne électrique et souterraine n° 654 de 15 kV, en vue du raccordement de la centrale de cogénération propriété de SEA Srl et située rue Grammont, dans la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER, a été déposée le 18 juillet 2011 aux bureaux de la Direction de l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement de la Région autonome Vallée d'Aoste - 34, Grand Chemin, SAINT-CHRISTOPHE.

Les intéressés peuvent présenter par écrit à la structure compétente leurs observations dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent avis.

Le directeur,
Fulvio BOVET

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di AVISE.

Adozione di variante non sostanziale al P.R.G.C.

Il Responsabile del Servizio Tecnico rende noto che con deliberazione del Consiglio comunale n° 14 del 24 giugno 2011 è stata adottata ai sensi dell'art. 14, comma 1, lett. b) e art. 16 comma 1, della L.R. n° 11/1998 la variante non sostanziale al PRGC, relativamente alla classificazione dei fabbricati in tutte le zone A del Comune di AVISE ad esclusione della zona A1 della frazione Runaz.

Gli atti della variante, nonché la deliberazione stessa, sono depositati in pubblica visione presso la segreteria del comune per 45 giorni consecutivi a decorrere dal 9 agosto 2011.

Chiunque ha facoltà di produrre osservazioni nel pubblico interesse fino allo scadere del termine predetto.

Avise, 22 luglio 2011.

Il Responsabile del Servizio
Daniele RESTANO

Comune di AYAS.

Deliberazione 7 luglio 2011, n. 54.

Approvazione della variante non sostanziale ai sensi dell'art. 16 della L.R. 11/98 relativamente al progetto per l'esecuzione dei lavori di posa in opera di contenitori seminterrati per la raccolta di rifiuti solidi urbani nel comune di AYAS, ai sensi dell'art. 31 commi 2 e 3 della L.R. 11/98.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Di approvare, ai sensi dell'art. 16 della L.R. 11/98, la variante non sostanziale – composta come da deliberazione consiliare di adozione n. 25 del 30 maggio 2011 – relativamente al progetto per l'esecuzione della posa in opera di contenitori seminterrati per la raccolta di rifiuti solidi urbani nel Comune di AYAS, ai sensi dell'art. 31 commi 2 e 3 della L.R. 11/98.

2. Di dare atto che la variante assume efficacia con la pubblicazione, nel Bollettino Ufficiale della Regione, del presente provvedimento.

3. Di dare inoltre atto che il presente provvedimento, con gli atti della variante, sono trasmessi nei successivi tren-

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune d'AVISE.

Adoption d'une variante non substantielle du PRGC.

Le responsable du Service technique donne avis du fait qu'aux termes de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 14 et du premier alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11/1998, le Conseil communal a adopté, par sa délibération n° 14 du 24 juin 2011, la variante non substantielle du PRGC relative au classement des bâtiments des zones A de la commune d'AVISE, exception faite pour la zone A1 de Runaz.

Les actes de la variante et ladite délibération sont déposés au secrétariat de la Commune à la disposition du public pendant 45 jours consécutifs à compter du 9 août 2011.

Quiconque a la faculté de présenter des observations, dans l'intérêt public, jusqu'à expiration du délai susdit.

Fait à Avise, le 22 juillet 2011.

Le responsable du Service,
Daniele RESTANO

Commune d'AYAS.

Délibération n° 54 du 7 juillet 2011,

portant approbation de la variante non substantielle relative au projet des travaux d'installation des conteneurs semi-enterrés pour la collecte des ordures ménagères dans la commune d'AYAS, aux termes de l'art. 16 et des deuxième et troisième alinéas de l'art. 31 de la LR n° 11/1998.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. La variante non substantielle relative au projet des travaux d'installation des conteneurs semi-enterrés pour la collecte des ordures ménagères dans la commune d'AYAS et composée des pièces visées à la délibération du Conseil communal n° 25 du 30 mai 2011, est approuvée aux termes de l'art. 16 et des deuxième et troisième alinéas de l'art. 31 de la LR n° 11/1998;

2. La variante en cause déploie ses effets à partir de la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région;

3. La présente délibération, assortie des actes de la variante, est transmise à la structure régionale compétente en

ta giorni alla struttura regionale competente in materia di urbanistica.

4. Di dare atto che la presente variante risulta coerente con il piano territoriale urbanistico approvato dalla Regione Valle d'Aosta con L.R. 10 aprile 1998 n. 13.

Comune di ISSOGNE.

Deliberazione 19 aprile 2011, n. 18.

Declassificazione e sdemanializzazione. Strada comunale e permuta terreno in fraz. Mure tra la soc. CAPE s.r.l. ed il Comune di ISSOGNE.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. di procedere alla declassificazione ed alla sdemanializzazione del tratto di strada comunale da ISSOGNE a CHAMPDEPRAZ, attraversante la proprietà della soc. CAPE s.r.l., come meglio identificato nell'allegata planimetria;

2. di autorizzare, per quanto di competenza e per le motivazioni illustrate in premessa che si ritengono qui richiamate ed approvate, la permuta del vecchio sedime della strada comunale attraversante la proprietà CAPE s.r.l. (mq. 1.741 circa) con aree catastalmente ancora di proprietà della Soc. CAPE s.r.l., seppure già occupate dalla strada comunale corrente lungo il torrente Chalamy, posta a sud/ovest della proprietà ex Follioley (per una superficie di 5.500 mq. circa), oltre ad alcuni terreni posti a sud/ovest della strada stessa e censiti al catasto del Comune di ISSOGNE al F. 3, part. n. 199, 946,947 e 989 e al F. 4, part. n. 16, 442 e 823, come meglio illustrato nella planimetria che viene allegata al presente provvedimento per formarne parte integrante e sostanziale;

3. di porre quale condizione per la permuta, come da dichiarazione di disponibilità resa dalla Soc. CAPE s.r.l. con nota citata in premessa:

- che gli oneri per il frazionamento della strada comunale attraversante la loro proprietà nonché le spese per il rogito dell'atto di permuta siano poste a carico della Soc. CAPE s.r.l.;
- che la Soc. CAPE s.r.l. riconosca al Comune di ISSOGNE un indennizzo di € 13.000,00, una tantum, quale parziale rimborso delle spese che il Comune sta sostenendo per i canoni demaniali e le rate di affitto da corrispondere alle Ferrovie dello Stato per i terreni occupati dal nuovo tratto di strada, lungo la Dora Baltea, realizzati dall'allora Società Follioley, quale alternativa al tratto di strada comunale ISSOGNE-CHAMPDEPRAZ.

matière d'urbanisme dans les trente jours qui suivent sa publication;

4. La variante en question n'est pas en contraste avec les dispositions du plan territorial paysager approuvé par la loi de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 13 du 10 avril 1998.

Commune de ISSOGNE.

Délibération n° 18 du 19 avril 2011,

portant déclassement et désaffectation d'un tronçon de route communale et échange, entre la société CAPE srl et la Commune d'ISSOGNE, avec un terrain à Mure.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Le tronçon de la route communale allant d'ISSOGNE à CHAMPDEPRAZ qui traverse la propriété de la société CAPE srl et figure au plan annexé à la présente délibération est déclassé et désaffecté;

2. Pour les raisons visées au préambule et ici considérées comme rappelées et approuvées, est autorisé l'échange de l'ancienne emprise du tronçon de route communale traversant la propriété de la société CAPE srl (1 741 m² environ) avec les terrains figurant au cadastre en tant que propriété de ladite société mais occupés par la route communale qui court le long du Chalamy, au sud-ouest de l'ancien site Follioley (5 500 m² environ) ainsi qu'avec les parcelles nos 199, 946, 947 et 989 de la feuille n° 3 et les parcelles nos 16, 442 et 823 de la feuille n° 4 du cadastre de la Commune d'ISSOGNE, situées au sud-ouest de ladite route, comme il appert du plan annexé à la présente délibération dont il fait partie intégrante et substantielle;

3. Ledit échange est subordonné aux conditions suivantes, acceptées par la société CAPE srl dans la déclaration visée au préambule :

- les frais de division cadastrale du tronçon de route communale traversant la propriété de la société CAPE srl et les frais d'établissement de l'acte notarié d'échange sont à la charge de ladite société;
- la société CAPE srl verse à la Commune d'ISSOGNE une indemnité extraordinaire de 13 000,00€ à titre de remboursement partiel des frais que celle-ci supporte pour les redevances domaniales et le loyer dû à Ferrovie dello Stato pour les terrains occupés par le nouveau tronçon de route communale que la société Follioley avait réalisé le long de la Doire Baltée en tant qu'alternative au tronçon ISSOGNE-CHAMPDEPRAZ;

4. di dare atto che la presente deliberazione produrrà efficacia dall'inizio del secondo mese successivo alla sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta, ai sensi dell'articolo 2 della deliberazione della Giunta Regionale n° 1973 del 20 luglio 2007.

Comune di ISSOGNE.

Deliberazione 28 giugno 2011, n. 27.

Approvazione variante non sostanziale n° 10 al P.R.G.C. per intervento di riqualificazione urbana della frazione Pied de Ville e realizzazione parcheggio.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis
delibera

1. di dare atto che, a seguito del deposito in pubblica visione degli atti della variante, della quale è stata data adeguata informazione ai cittadini, non sono pervenute osservazioni né da cittadini, né dalla Direzione Urbanistica Regionale;

2. di approvare, a seguito di quanto sopra riportato, gli atti concernenti la variante non sostanziale n. 10 al P.R.G.C., inerente l'intervento di riqualificazione urbana della fraz. Pied de Ville e realizzazione parcheggio, ai sensi dell'art. 16 della Legge Regionale 6 aprile 1998, n. 11;

3. di disporre la pubblicazione per estratto della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione e di trasmettere la stessa con gli atti della variante alla Struttura Regionale competente in materia urbanistica, ai sensi del comma terzo dell'art. 16 della L.R. n. 11/98.

4. La présente délibération déploie ses effets à compter du début du deuxième mois qui suit la date de sa publication au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, aux termes de l'art. 2 de la délibération du Gouvernement régional n° 1973 du 20 juillet 2007.

Commune d'ISSOGNE.

Délibération n° 27 du 28 juin 2011,

portant approbation de la variante non substantielle n° 10 du PRGC relative aux travaux de requalification urbaine du hameau de Pied-de-Ville et de réalisation d'un parc de stationnement.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis
délibère

1. À l'issue de la période de mise à la disposition du public des actes de la variante en cause, dont les citoyens avaient été dûment informés, il est constaté qu'aucune observation n'a été déposée par ceux-ci, ni par la Direction régionale de l'urbanisme;

2. À la suite de la constatation au sens de l'alinéa ci-dessus, les actes de la variante non substantielle n° 10 du PRGC relative aux travaux de requalification urbaine du hameau de Pied-de-Ville et de réalisation d'un parc de stationnement est approuvée au sens de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998;

3. Aux termes du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, la présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et est transmise, avec les actes de la variante, à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme.

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI CONCORSI

Comunità Montana Grand Paradis.

Estratto del bando di selezione, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di assistenti domiciliari e dei servizi tutelari (categoria B, posizione economica B2).

La comunità montana Grand Paradis indice una selezione pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di assistenti domiciliari e dei servizi tutelari da assegnare alle strutture residenziali per anziani e disabili di ARVIER, INTROD, COGNE, SARRE e SAINT-PIERRE e relativo territorio.

Titolo di studio richiesto: diploma di istruzione secondaria di primo grado.

Condizioni particolari: possesso della patente di guida automobilistica di categoria non inferiore alla B.

Accertamento linguistico preliminare: i concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione alla selezione, consiste in una prova scritta e una prova orale riguardanti i temi della sfera quotidiana e professionale. L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

PROVE D'ESAME:

prova scritta:

- ruolo dell'assistente domiciliare e dei servizi tutelari;
- igiene e alimentazione della persona anziana e disabile;
- la comunicazione con i fruitori dei servizi di assistenza alle persona anziana e disabile;
- uso dei dispositivi di protezione individuale;
- nozioni sulla sicurezza nell'ambiente di lavoro e sulla movimentazione dei carichi.

prova teorico-pratica:

- stesse materie della prova scritta.

prova orale:

- stesse materie della prova scritta;

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Communautes de Montagne Grand Paradis.

Extrait du sélection, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'aides à domicile et dans les établissements (catégorie B, position B2).

La communautés de montagne Grand Paradis a ouvert une sélection, sur titres et épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'aides à domicile et dans les établissements à affecter aux microcommunautés d'ARVIER, INTROD, COGNE, SARRE et SAINT-PIERRE ainsi qu'au territoire y afférent.

Titre d'étude requis: diplôme de fin d'études secondaires du premier degré.

Conditions spéciales: être titulaire du permis de conduire pour la catégorie de véhicules B.

Epreuve préliminaire: les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale sur des sujets relevant du domaine du quotidien et du domaine professionnel. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves de la sélection, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue. Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale ne sont pas admis aux épreuves de la sélection.

ÉPREUVES DU SÉLECTION:

épreuve écrite:

- fonctions des aides à domicile et dans les établissements
- hygiène et alimentation de la personne âgée et handicapée
- la communication avec les bénéficiaires des services
- utilisation des dispositifs de protection
- notions en matière de sécurité sur les lieux de travail et sur le mouvement des charges

épreuve à caractère théorique-pratique:

- matières de l'épreuve écrite

épreuve orale:

- matières de l'épreuve écrite

- codice di comportamento del dipendente pubblico;
- nozioni sull'ordinamento comunale e delle comunità montane.

Una materia della prova orale, a scelta del candidato deve essere trattata in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione alla selezione.

Sede e data delle prove:

Presso l'istituzione scolastica "M. Ida Viglino" (Espace loisir) di VILLENEUVE - località Champagne, 24

- *Accertamento linguistico scritto e orale:* 10 ottobre 2011 ore 8,30;
- *Prova scritta:* 13 ottobre 2011 ore 14,30.

Presso la struttura residenziale per anziani e disabili di INTROD – frazione Villes Dessus, n. 2 – INTROD

- *Prova teorico-pratica:* 17 ottobre 2011 ore 8,30;
- *Prova orale:* 24 ottobre 2011: ore 8,30.

Scadenza presentazione delle domande: entro le ore 12,00 di giovedì 22 settembre 2011.

Le domande possono pervenire sia presso la comunità montana Grand Paradis (piazza E. Chanoux, 8 - 11018 VILLENEUVE - fax 0165-921811).

Villeneuve, 1° agosto 2011.

Il Segretario
Alessandro CAMA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Comunità Montana Mont Emilius.

Publicazione esito concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 collaboratore geometra, categoria C, posizione C2 del C.C.R.L., a 36 ore settimanali.

Ai sensi della normativa vigente, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. collaboratore geometra, categoria C, posizione economica C2 del C.C.R.L., la graduatoria definitiva è la seguente:

- code de conduite des fonctionnaires
- notions sur les organes et les compétences des communes et des communautés de montagne

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'entretien.

Lieu et date des épreuves :

Institut scolaire "M. Ida Viglino" (Espace loisir) de VILLENEUVE – 24, hameau Champagne

- *Epreuve préliminaire écrite et orale:* 10 octobre 2011 - 8 h 30
- *Epreuve écrite:* 13 octobre 2011 - 14 h 30

Microcommunauté d'INTROD – 2, hameau Villes Dessus – INTROD

- *Epreuve à caractère théorique-pratique:* 17 octobre 2011 - 8 h 30
- *Epreuve orale:* 24 octobre 2011 - 8 h 30

Délai de dépôt des actes de candidature: le jeudi 22 septembre 2011, 12 heures.

Les actes de candidature peuvent être déposés aussi bien auprès des bureaux de la communauté de montagne Grand Paradis (8, place Emile Chanoux - VILLENEUVE).

Fait à Villeneuve, le 1^{er} août 2011.

Le secrétaire,
Alessandro CAMA

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Communauté de montagne Mont Emilius.

Publication des résultats du concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, 36 heures hebdomadaires, de un collaborateur - géomètre, catégorie C, position C2 de la CCRT.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que, à l'issue du concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de un collaborateur - géomètre, catégorie C, position économique C2 du statut unique régional, à 36 heures hebdomadaires, la liste d'aptitude définitive indiquée ci-après a été établie :

N. Rang	Cognome Nom	Nome Prénom	Punti points
1 ^a	BIAVA	Silvia	18,677
2 ^a	RAINERO	Arianna	14,912
3 ^a	BOSONIN	Manuela	14,417
4 ^o	MALAVOLTI	Corrado	14,128
5 ^a	NOUSSAN	Luana	14,016

Quart, 27 luglio 2011.

Il Segretario
Piera JORRIOZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Azienda Unità Sanitaria Locale - Regione Valle d'Aosta.

Publicazione della graduatoria di merito del concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 3 Collaboratori professionali sanitari - ostetriche (personale Infermieristico) categoria D presso l'azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Ai sensi di quanto disposto dall'art. 18 – comma 6 – del D.P.R. 220/2001 si rende noto che, in relazione al concorso pubblico di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria:

N. Rang	Cognome Nom	Nome Prénom	Punti su 100 sur 100
1 ^a	VIVOLI	Nicoletta	67,280
2 ^a	NASSO	Valentina	67,195
3 ^a	DEL SINDACO	Ilaria	65,575
4 ^a	THOUX	Simona	65,325
5 ^a	CAVALIERI	Francesca	63,530
6 ^a	VICQUERY	Christine	63,070
7 ^a	FIOU	Sara	63,000
8 ^a	CORNAZ	Alessia	62,865
9 ^a	GROSIJACQUES	Annie	59,560
10 ^a	PECCIA	Elena	57,180
11 ^a	NOLLY	Stefania	56,440
12 ^a	MONTINARO	Stefania	56,010
13 ^a	CRESPI	Alice	56,005
14 ^a	BELLEY	Nathalie	55,610
15 ^a	GENTA	Federica	53,905

Aosta, 25 luglio 2011.

Il Direttore Generale
Carla Stefania RICCARDI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino ufficiale.

Fait à Quart le 27 juillet 2011.

Le secrétaire,
Piera JORRIOZ

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Agence Unité sanitaire locale - Région autonome Vallée d'Aoste.

Publication de la liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de trois collaborateurs professionnels sanitaires - obstétriciennes (personnel infirmier - catégorie D), dans le cadre de l'Agence Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

Au sens des dispositions du sixième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 220/2001, avis est donné du fait que la liste d'aptitude du concours en objet est la suivante :

Fait à Aoste, le 25 juillet 2011.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

N.D.R.: Le présent acte a été traduit les soins de la rédaction du Bulletin officiel.

BANDI E AVVISI DI GARA

Società Cervino S.p.A.

Avviso di vendita di immobili con incanto.

Si rende noto che, in esecuzione della deliberazione del Consiglio di Amministrazione del 5 aprile 2011, il giorno 26 settembre 2011 alle ore 15,00 presso la sede sociale in Breuil-Cervinia (AO), piazzale Funivie, dinanzi al Presidente del Consiglio di Amministrazione della società si darà avvio alla vendita – da formalizzarsi mediante stipula di contratto di compravendita – mediante asta pubblica, in lotti, dei seguenti immobili siti nel territorio del Comune di VALTOURNENCHE, frazione Breuil-Cervinia (AO):

A) LOTTO 1:

in frazione Breuil-Cervinia, Località Bardoney, unità immobiliari facenti parte del Condominio "Saint Theodule", elevantesi a sette piani fuori terra, oltre ad un piano seminterrato, entrostante ad area di terreno della superficie catastale di metri quadrati 5347 (cinquemilatrecentoquarantasette), censita a Catasto Terreni e distinta nella relativa mappa in conservazione presso l'Ufficio del Territorio di AOSTA al Foglio 7 numero 582 - e precisamente:

- alloggio disposto su due piani composto da: ingresso, cucina, pranzo-soggiorno, bagno e balcone al piano quinto; quattro camere, ripostiglio, disimpegno, due bagni e balcone al piano sesto;
- box auto al piano seminterrato;
- posto auto al piano seminterrato.

elementi catastali: le suddette unità immobiliari risultano censite al Catasto Fabbricati, intestate alla Società venditrice, come segue:

Foglio 7 numero 582 subalterno 78 (ex 582 subalterno 80) - Località Bardoney - piani 5-6 - zona censuaria 1 - categoria A/2 - classe 4 - consistenza vani 9 - rendita catastale euro 1.905,73; quanto all'alloggio;

Foglio 7 numero 582 subalterno 99 - Località Bardoney - piano S1 - zona censuaria 1 - categoria C/6 - classe 5 - consistenza mq. 15 - rendita catastale € 105,36, quanto al box auto.

Foglio 7 numero 582 subalterno 141 (ex 582 subalterno 40) - Località Bardoney - piano S1 - zona censuaria 1 - categoria C/6 - classe 3 - consistenza mq. 9 - rendita catastale euro 46,48, quanto al posto auto. Prezzo a base d'asta: € 852.000,00 (I.V.A. esclusa).

B) LOTTO 2:

in Frazione Breuil-Cervinia, Località Cieloalto, unità immobiliari facenti parte del Condominio "I Dadi", elevantesi a 5/7 piani fuori terra, oltre a tre piani seminterrato, entrostante

AVIS D'APPEL D'OFFRES

Société Cervino S.p.A.

Avis de vente aux enchères d'immeubles.

Les intéressés sont informés qu'en application de la délibération du Conseil d'administration du 5 avril 2011 le jour 26 septembre 2011 à 15 heures au siège social à Breuil-Cervinia (AO), piazzale Funivie, par-devant le Président du Conseil d'administration de ladite société, il sera procédé à la vente aux enchères, par lots, – qui sera formalisée par la passation d'un contrat d'achat-vente – des immeubles mentionnés ci-dessous sis dans la commune de VALTOURNENCHE, hameau Breuil-Cervinia (AO):

A) LOT 1 :

Hameau Breuil-Cervinia, Lieu-dit Bardoney, unités immobilières faisant partie de l'immeuble "Saint Theodule", comprenant sept étages hors du sol et un étage en sous-sol, à l'intérieur d'un terrain d'une superficie cadastrale de 5347 m² (cinq mille trois cent quarante-sept), enregistré au cadastre des terrains à la Feuille 7 numéro 582 sur le plan cadastral y relatif conservé au Bureau du Territoire d'AOSTE - et précisément:

- appartement sur deux étages avec: entrée, cuisine, salle à manger-salon, salle de bains et balcon au 5^{ème} étage; quatre chambres, débarras, dégagement, deux salles de bains et balcon au 6^{ème} étage;
- garage en sous-sol;
- emplacement de stationnement en sous-sol.

données cadastrales: les unités immobilières susmentionnées sont enregistrées au cadastre des bâtiments au nom de la Société vendeuse, comme suit:

Feuille 7 numéro 582 sub 78 (ex 582 sub 80) - Lieu-dit Bardoney - 5^{ème} et 6^{ème} étages - section cadastrale 1 - catégorie A/2 - classe 4 - consistance 9 pièces - revenu cadastral de l'appartement 1905,73 euros;

Feuille 7 numéro 582 sub 99 - Lieu-dit Bardoney - étage S1 - section cadastrale 1 - catégorie C/6 - classe 5 - consistance 15 m² - revenu cadastral du garage 105,36 euros;

Feuille 7 numéro 582 sub 141 (ex 582 sub 40) - Lieu-dit Bardoney - étage S1 - section cadastrale 1 - catégorie C/6 - classe 3 - consistance 9 m² - revenu cadastral de l'emplacement de stationnement 46,48 euros. Mise à prix : 852000,00 euros (T.V.A. Exclue).

B) LOT 2 :

Hameau Breuil-Cervinia, Lieu-dit Cielo Alto, unités immobilières faisant partie de l'immeuble "I Dadi", comprenant 5/7 étages hors du sol et trois étages en sous-sol, à l'intérieur

ad area di terreno della superficie catastale di metri quadrati 15.316 (quindicimilatrecentosedici), censita a Catasto Terreni e distinta nella relativa mappa in conservazione presso l'Ufficio del Territorio di AOSTA al Foglio 7 numero 708, e precisamente:

- posto auto doppio al terzo piano sottostrada.

elementi catastali: le unità immobiliari in oggetto risultano censite al Catasto Fabbricati, intestate alla Società venditrice, come segue:

Foglio 7 numero 708 subalterno 266 - Località Cielo Alto - piano S3 - zona censuaria 1 - categoria C/6 - classe 3 - consistenza mq. 14 - rendita catastale euro 72,30;

Foglio 7 numero 708 subalterno 273 - Località Cielo Alto - piano S3 - zona censuaria 1 - categoria C/6 - classe 3 - consistenza mq. 14 - rendita catastale euro 72,30.
Prezzo a base d'asta: € 21.000,00 (I.V.A. esclusa).

C) LOTTO 3:

in Frazione Breuil-Cervinia, Località Cieloalto, unità immobiliari facenti parte del Condominio "I Dadi", elevantesi a 5/7 piani fuori terra, oltre a tre piani seminterrato, entrostante ad area di terreno della superficie catastale di metri quadrati 15.316 (quindicimilatrecentosedici), censita a Catasto Terreni e distinta nella relativa mappa in conservazione presso l'Ufficio del Territorio di AOSTA al Foglio 7 numero 708, e precisamente:

- posto auto doppio al terzo piano sottostrada.

elementi catastali: le unità immobiliari in oggetto risultano censite al Catasto Fabbricati, intestate alla Società venditrice, come segue:

Foglio 7 numero 708 subalterno 267 - Località Cielo Alto - piano S3 - zona censuaria 1 - categoria C/6 - classe 3 - consistenza mq. 14 - rendita catastale euro 72,30;

Foglio 7 numero 708 subalterno 272 - Località Cielo Alto - piano S3 - zona censuaria 1 - categoria C/6 - classe 3 - consistenza mq. 14 - rendita catastale euro 72,30. Prezzo a base d'asta: € 21.000,00 (I.V.A. esclusa).

D) LOTTO 4:

in Frazione Breuil-Cervinia, Località Cieloalto, unità immobiliare facente parte del Condominio "I Dadi", elevantesi a 5/7 piani fuori terra, oltre a tre piani seminterrato, entrostante ad area di terreno della superficie catastale di metri quadrati 15.316 (quindicimilatrecentosedici), censita a Catasto Terreni e distinta nella relativa mappa in conservazione presso l'Ufficio del Territorio di AOSTA al Foglio 7 numero 708, e precisamente:

- posto auto al piano terzo sottostrada.

d'un terrain d'une superficie cadastrale de 15316 m² (quinze mille trois cent seize), enregistré au cadastre des terrains à la Feuille 7 numéro 708 sur le plan cadastral y relatif conservé au Bureau du Territoire d'AOSTE, et précisément :

- double emplacement de stationnement au troisième étage en sous-sol.

données cadastrales: les unités immobilières susmentionnées sont enregistrées au cadastre des bâtiments au nom de la Société vendeuse, comme suit :

Feuille 7 numéro 708 sub 266 - Lieu-dit Cielo Alto - étage S3 - section cadastrale 1 - catégorie C/6 - classe 3 - consistance 14 m² - revenu cadastral 72,30 euros ;

Feuille 7 numéro 708 sub 273 - Lieu-dit Cielo Alto - étage S3 - section cadastrale 1 - catégorie C/6 - classe 3 - consistance 14 m² - revenu cadastral 72,30 euros. Mise à prix : 21 000,00 euros (T.V.A. Exclue).

C) LOT 3 :

Hameau Breuil-Cervinia, Lieu-dit Cielo Alto, unités immobilières faisant partie de l'immeuble "I Dadi", comprenant 5/7 étages hors du sol et trois étages en sous-sol, à l'intérieur d'un terrain d'une superficie cadastrale de 15316 m² (quinze mille trois cent seize), enregistré au cadastre des terrains à la Feuille 7 numéro 708 sur le plan cadastral y relatif conservé au Bureau du Territoire d'AOSTE, et précisément :

- double emplacement de stationnement au troisième étage en sous-sol.

données cadastrales: les unités immobilières susmentionnées sont enregistrées au cadastre des bâtiments au nom de la Société vendeuse, comme suit :

Feuille 7 numéro 708 sub 267 - Lieu-dit Cielo Alto - étage S3 - section cadastrale 1 - catégorie C/6 - classe 3 - consistance 14 m² - revenu cadastral 72,30 euros ;

Feuille 7 numéro 708 sub 272 - Lieu-dit Cielo Alto - étage S3 - section cadastrale 1 - catégorie C/6 - classe 3 - consistance 14 m² - revenu cadastral 72,30 euros. Mise à prix : 210 00,00 euros (T.V.A. Exclue).

D) LOTTO 4 :

Hameau Breuil-Cervinia, Lieu-dit Cielo Alto, unité immobilière faisant partie de l'immeuble "I Dadi", comprenant 5/7 étages hors du sol et trois étages en sous-sol, à l'intérieur d'un terrain d'une superficie cadastrale de 15316 m² (quinze mille trois cent seize), enregistré au cadastre des terrains à la Feuille 7 numéro 708 sur le plan cadastral y relatif conservé au Bureau du Territoire d'AOSTE, et précisément :

- emplacement de stationnement au troisième étage en sous-sol.

elementi catastali: l'unità immobiliare in oggetto risulta censita al Catasto Fabbricati, intestata alla Società venditrice, come segue:

Foglio 7 numero 708 subalterno 268 - Località Cielo Alto - piano S3 - zona censuaria 1 - categoria C/6 - classe 3 - consistenza mq. 14 - rendita catastale euro 72,30. Prezzo a base d'asta: € 12.000,00 (I.V.A. esclusa).

E) LOTTO 5:

in Frazione Breuil-Cervinia, Località Cieloalto, unità immobiliare facente parte del Condominio "I Dadi", elevantesi a 5/7 piani fuori terra, oltre a tre piani seminterrato, entrostante ad area di terreno della superficie catastale di metri quadrati 15.316 (quindicimilatrecentosedici), censita a Catasto Terreni e distinta nella relativa mappa in conservazione presso l'Ufficio del Territorio di AOSTA al Foglio 7 numero 708, e precisamente:

- posto auto al piano terzo sottostrada.

elementi catastali: l'unità immobiliare in oggetto risulta censita al Catasto Fabbricati, intestata alla Società venditrice, come segue:

Foglio 7 numero 708 subalterno 269 - Località Cielo Alto - piano S3 - zona censuaria 1 - categoria C/6 - classe 3 - consistenza mq. 14 - rendita catastale euro 72,30. Prezzo a base d'asta: € 12.000,00 (I.V.A. esclusa).

F) LOTTO 6:

in Frazione Breuil-Cervinia, Località Cieloalto, unità immobiliare facente parte del Condominio "I Dadi", elevantesi a 5/7 piani fuori terra, oltre a tre piani seminterrato, entrostante ad area di terreno della superficie catastale di metri quadrati 15.316 (quindicimilatrecentosedici), censita a Catasto Terreni e distinta nella relativa mappa in conservazione presso l'Ufficio del Territorio di AOSTA al Foglio 7 numero 708, e precisamente:

- posto auto al piano terzo sottostrada.

elementi catastali: l'unità immobiliare in oggetto risulta censita al Catasto Fabbricati, intestata alla Società venditrice, come segue:

Foglio 7 numero 708 subalterno 270 - Località Cielo Alto - piano S3 - zona censuaria 1 - categoria C/6 - classe 3 - consistenza mq. 14 - rendita catastale euro 72,30. Prezzo a base d'asta: € 12.000,00 (I.V.A. esclusa).

G) LOTTO 7:

in Frazione Breuil-Cervinia, Località Cieloalto, unità immobiliare facente parte del Condominio "I Dadi", elevantesi a 5/7 piani fuori terra, oltre a tre piani seminterrato, entrostante ad area di terreno della superficie catastale di metri quadrati 15.316 (quindicimilatrecentosedici), censita a Cata-

données cadastrales: l'unità immobiliare susmentionnée est enregistrée au cadastre des bâtiments au nom de la Société vendeuse, comme suit:

Feuille 7 numéro 708 sub 268 - Lieu-dit Cielo Alto - étage S3 - section cadastrale 1 - catégorie C/6 - classe 3 - consistance 14 m² - revenu cadastral 72,30 euros. Mise à prix: 12000,00 euros (T.V.A. Exclue).

E) LOT 5:

Hameau Breuil-Cervinia, Lieu-dit Cielo Alto, unité immobilière faisant partie de l'immeuble "I Dadi", comprenant 5/7 étages hors du sol et trois étages en sous-sol, à l'intérieur d'un terrain d'une superficie cadastrale de 15 316 m² (quinze mille trois cent seize), enregistré au cadastre des terrains à la Feuille 7 numéro 708 sur le plan cadastral y relatif conservé au Bureau du Territoire d'AOSTE, et précisément:

- emplacement de stationnement au troisième étage en sous-sol.

données cadastrales: l'unità immobiliare susmentionnée est enregistrée au cadastre des bâtiments au nom de la Société vendeuse, comme suit:

Feuille 7 numéro 708 sub 269 - Lieu-dit Cielo Alto - étage S3 - section cadastrale 1 - catégorie C/6 - classe 3 - consistance 14 m² - revenu cadastral 72,30 euros. Mise à prix: 12000,00 euros (T.V.A. Exclue).

F) LOTTO 6:

Hameau Breuil-Cervinia, Lieu-dit Cielo Alto, unité immobilière faisant partie de l'immeuble "I Dadi", comprenant 5/7 étages hors du sol et trois étages en sous-sol, à l'intérieur d'un terrain d'une superficie cadastrale de 15 316 m² (quinze mille trois cent seize), enregistré au cadastre des terrains à la Feuille 7 numéro 708 sur le plan cadastral y relatif conservé au Bureau du Territoire d'AOSTE, et précisément:

- emplacement de stationnement au troisième étage en sous-sol.

données cadastrales: l'unità immobiliare susmentionnée est enregistrée au cadastre des bâtiments au nom de la Société vendeuse, comme suit:

Feuille 7 numéro 708 sub 270 - Lieu-dit Cielo Alto - étage S3 - section cadastrale 1 - catégorie C/6 - classe 3 - consistance 14 m² - revenu cadastral 72,30 euros. Mise à prix: 12000,00 euros (T.V.A. Exclue).

G) LOTTO 7:

Hameau Breuil-Cervinia, Lieu-dit Cielo Alto, unité immobilière faisant partie de l'immeuble "I Dadi", comprenant 5/7 étages hors du sol et trois étages en sous-sol, à l'intérieur d'un terrain d'une superficie cadastrale de 15 316 m² (quinze mille trois cent seize), enregistré au cadastre des terrains à la

sto Terreni e distinta nella relativa mappa in conservazione presso l'Ufficio del Territorio di AOSTA al Foglio 7 numero 708, e precisamente:

- posto auto al piano terzo sottostrada.

elementi catastali: l'unità immobiliare in oggetto risulta censita al Catasto Fabbricati, intestata alla Società venditrice, come segue:

Foglio 7 numero 708 subalterno 271 - Località Cielo Alto - piano S3 - zona censuaria 1 - categoria C/6 - classe 3 - consistenza mq. 14 - rendita catastale euro 72,30. Prezzo a base d'asta: € 12.000,00 (I.V.A. esclusa).

II COERENZE:

1. Per quanto concerne i confini degli immobili formanti i suddetti lotti viene fatto pieno ed espresso riferimento alle risultanze delle planimetrie, delle mappe catastali e dei libri censuari. Gli immobili sopra descritti risultano meglio individuati nelle planimetrie allegate alle condizioni di vendita depositate presso la sede di Cervino S.p.a. I soggetti interessati possono prendere visione di tutta la documentazione inerente le vendite in oggetto, ivi inclusi le perizie degli immobili ed i patti di vendita presso la sede della società venditrice.
2. Ciascun concorrente può partecipar all'asta per un singolo lotto o per più lotti.
3. Ciascun concorrente, pena l'esclusione, è obbligato ad effettuare il sopralluogo dei lotti per i quali intende concorrere.
4. L'offerta, pena l'esclusione, deve essere indirizzata a: "CERVINO S.p.A." con sede in Breuil-Cervinia, piazzale Funivie ed ivi pervenire, con le modalità prescelte dal concorrente, entro le ore 12,00 (dodici) del giorno 26 settembre 2011 in plico chiuso sottoscritto sui lembi di chiusura e recante all'esterno l'indicazione del nominativo e del numero telefonico del mittente nonché la dicitura "NON APRIRE - OFFERTA PER LA VENDITA DI IMMOBILI MEDIANTE PUBBLICO INCANTO - LOTTO/LOTTI N./NN.". Il recapito tempestivo del plico rimane ad esclusivo rischio del mittente.
5. All'interno del plico di cui al punto 4 debbono essere inseriti, pena l'esclusione:
 - 5.1 la dichiarazione di offerta, munita di regolare bollo e sottoscritta dai soggetti indicati nel punto 8 del presente avviso, contenente:
 - a) le generalità complete dell'offerente (se persona fisica: nome, cognome, luogo e data di nascita, domicilio o residenza, codice fiscale;

Feuille 7 numéro 708 sur le plan cadastral y relative conservée au Bureau du Territoire d'AOSTE, et précisément:

- emplacement de stationnement au troisième étage en sous-sol.

données cadastrales: l'unité immobilière susmentionnée est enregistrée au cadastre des bâtiments au nom de la Société vendeuse, comme suit:

Feuille 7 numéro 708 sub 271 - Lieu-dit Cielo Alto - étage S3 - section cadastrale 1 - catégorie C/6 - classe 3 - consistance 14 m² - revenu cadastral 72,30 euros. Mise à prix: 12000,00 euros (T.V.A. Exclue).

II CONFINS:

1. Pour ce qui est des confins des immeubles composant les lots susmentionnés il est fait entièrement et expressément référence aux données des plans de masse, des plans cadastraux et des livres cadastraux. Les immeubles décrits ci-dessus sont mieux définis dans les plans de masse annexés aux conditions de vente déposées auprès du siège de Cervino S.p.a. Les intéressés peuvent prendre connaissance de toute la documentation inhérente à la vente précitée, y compris les expertises sur les immeubles et les conditions de vente, auprès de la Société vendeuse.
2. Chaque participant peut prendre part aux enchères pour un seul lot ou pour plusieurs lots.
3. Chaque participant qui entend concourir pour un lot est tenu, sous peine d'exclusion, à une descente sur les lieux.
4. L'offre, sous peine d'exclusion, doit être adressée à: "CERVINO S.p.A.", ayant son siège à Breuil-Cervinia, piazzale Funivie, et parvenir à cette adresse, selon les modalités choisies par le participant avant 12 (douze) heures du 26 septembre 2011 sous pli cacheté, signé sur le rabat et portant à l'extérieur l'indication du nom et du numéro de téléphone de l'expéditeur ainsi que la mention "NE PAS OUVRIR - OFFRE POUR LA VENTE AUX ENCHÈRES PUBLIQUES D'IMMEUBLES - LOT/LOTS N°/N°s". La remise du pli en temps utile se fait aux risques exclusifs de l'expéditeur.
5. Le pli visé au point 4 doit contenir, sous peine d'exclusion:
 - 5.1 la déclaration d'offre, munie du timbre fiscal prévu à cet effet et signée par les personnes indiquées au point 8 du présent avis, contenant:
 - a) toutes les coordonnées de l'offrant (pour les personnes physiques: prénom, nom, lieu et date de naissance, domicile ou résidence, code

- | | |
|--|---|
| <p>se persona giuridica o impresa individuale: nominativo, sede, codice fiscale e numero di iscrizione al Registro Imprese);</p> | <p>fiscal; pour les personnes juridiques ou entreprises individuelles: dénomination, siège, code fiscal et numéro d'inscription au Registre des entreprises);</p> |
| <p>b) la specificazione del o dei lotti cui si concorre;</p> | <p>b) l'indication du lot ou des lots auxquels elle se rapporte;</p> |
| <p>c) l'indicazione, in cifre ed in lettere, dell'offerta in aumento o alla pari rispetto al prezzo a base d'asta per ognuno dei lotti cui si intende concorrere. In caso di offerta di consorzi o società consortili non ancora costituiti, la dichiarazione del presente punto deve essere sottoscritta, pena l'esclusione, da tutte le imprese che costituiranno il consorzio o la società consortile;</p> | <p>c) l'indication en chiffres et en lettres de l'offre à la hausse ou égale par rapport à la mise à prix pour chacun des lots pour lesquels l'enchérisseur participe. En cas d'offre de consortiums ou de sociétés de consortiums non encore constitués, la déclaration visée au présent point doit être signée, sous peine d'exclusion, par toutes les entreprises qui constitueront le consortium ou la société de consortiums;</p> |
| <p>5.2 la dichiarazione del regime fiscale cui è soggetto il concorrente ed in particolare se lo stesso sia o meno soggetto al regime I.V.A. e, in caso positivo, se è soggetto passivo I.V.A. con pro rata inferiore o uguale al 25% o con pro rata superiore al 25%.</p> | <p>5.2 la déclaration concernant le régime fiscal auquel est soumis l'enchérisseur et, en particulier, l'application ou non à ce dernier du régime TVA et, dans l'affirmative, son état de sujet passif TVA au prorata inférieur ou égal à 25% ou au prorata dépassant 25%.</p> |
| <p>5.3 il deposito cauzionale, di importo pari al 20% del prezzo a base d'asta (I.V.A. esclusa) del lotto cui si concorre, da costituirsi pena l'esclusione, secondo una delle seguenti modalità:</p> | <p>5.3 un cautionnement de 20% du montant de la mise à prix (TVA exclue) du lot pour lequel il participe aux enchères, constitué selon une des modalités suivantes, sous peine d'exclusion:</p> |
| <p>a) assegno circolare, intestato alla società "Cervino S.p.a.", recante la clausola di non trasferibilità;</p> | <p>a) chèque bancaire au nom de la société "Cervino S.p.a.", portant la mention "non endossable";</p> |
| <p>b) fideiussione bancaria, assicurativa o rilasciata dagli intermediari finanziari iscritti nell'elenco speciale di cui all'art. 107 del Decreto Legislativo 1° settembre 1993 n. 385 che svolgono in via esclusiva o prevalente attività di rilascio di garanzie, a ciò autorizzati dal Ministero del tesoro, del bilancio e della programmazione economica, con validità non inferiore a 180 giorni dalla data di scadenza del termine di presentazione delle offerte; tale fidejussione deve prevedere espressamente, pena l'esclusione, la rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale e la sua operatività entro 30 giorni a semplice richiesta scritta della società venditrice;</p> | <p>b) caution fidéjusseur donnée par une banque, par une assurance ou par des intermédiaires financiers figurant sur la liste spéciale visée à l'art. 107 du décret législatif n° 385 du 1^{er} septembre 1993 et dont l'activité exclusive ou prédominante consiste à se porter caution conformément à une autorisation délivrée par le Ministère del tesoro, del bilancio e della programmazione eco-nomica et ayant une validité de 180 jours au moins à partir du délai de présentation des offres; ladite caution fidéjusseur doit expressément prévoir, sous peine d'exclusion, la renonciation au bénéfice de l'audition préalable du débiteur principal et la mise à disposition du cautionnement dans un délai de 30 jours sur simple requête écrite de la Société vendeuse;</p> |
| <p>5.4 in ipotesi di consorzio o società consortile già costituiti, l'atto costitutivo in copia autentica del consorzio o della società consortile;</p> | <p>5.4 en cas de consortium ou de société de consortiums déjà constitués, une copie authentifiée de l'acte de constitution du consortium ou de la société de consortiums;</p> |
| <p>5.5 in ipotesi di consorzio o società consortile non ancora costituiti, dichiarazione di impegno a co-</p> | <p>5.5 en cas de consortium ou de société de consortiums non encore constitués, une déclaration d'engage-</p> |

stituirsi, in ipotesi di aggiudicazione, in consorzio o in società consortile ai sensi degli articoli 2602 e seguenti del codice civile sottoscritta da tutte le imprese che costituiranno il consorzio o la società consortile, in conformità al punto 8 del presente avviso.

6. L'offerta costituisce proposta irrevocabile ai sensi dell'art. 1329 del codice civile per 180 giorni decorrenti dalla scadenza del termine di presentazione delle offerte e non può essere inferiore all'importo a base d'asta.
7. Il deposito cauzionale è incamerato dalla società venditrice in caso di:
 - a) mancata produzione, da parte del soggetto aggiudicatario, della documentazione richiesta successivamente all'asta;
 - b) accertamento della sussistenza a carico del soggetto aggiudicatario di provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia;
 - c) mancata sottoscrizione del contratto di compravendita per volontà o inerzia dell'aggiudicatario nel termine di novanta giorni dalla comunicazione del provvedimento di aggiudicazione. Il deposito cauzionale effettuato dall'aggiudicatario è svincolato automaticamente al momento della sottoscrizione del contratto di compravendita; per i soggetti non aggiudicatari tale deposito è svincolato nei 20 giorni successivi all'efficacia del provvedimento di aggiudicazione od alla scadenza del termine di validità dell'offerta.
8. Le dichiarazioni di cui ai punti 5.1 e 5.5 del presente avviso possono essere presentate:
 - a) dalla persona fisica ammessa a partecipare ai sensi del punto 2 del presente avviso o da suo procuratore a ciò autorizzato;
 - b) dal legale rappresentante della persona giuridica ammessa a partecipare ai sensi del punto 2 del presente avviso;
 - c) da persona fisica, in rappresentanza di una persona giuridica ammessa a partecipare ai sensi del punto 2 del presente avviso, che deve produrre idonea documentazione di data non anteriore a tre mesi, che comprovi la sua qualità ed i suoi poteri nonché la qualificazione della mandante;
 - d) per conto di una terza persona giuridica o fisica, con riserva di nominarla ai sensi dell'articolo 1401 del codice civile, purché anche l'offerente abbia i requisiti necessari per essere ammesso all'asta ed il deposito cauzionale sia a lui intestato.

ment à constituer, dans l'hypothèse d'adjudication, le consortium ou la société de consortiums aux termes de l'article 2602 et suivants du code civil, signée par toutes les entreprises qui constitueront le consortium ou la société de consortiums, conformément au point 8 du présent avis.

6. L'offre constitue une proposition irrévocable aux termes de l'art. 1329 du code civil pendant 180 jours à partir du délai de présentation des offres et ne peut être inférieure au montant de la mise à prix.
7. Le cautionnement est saisi par la Société vendeuse en cas de:
 - a) non présentation par l'adjudicataire de la documentation requise après les enchères;
 - b) constatation de l'existence de mesures empêchant l'adjudication aux termes des dispositions de loi antimafia;
 - c) non signature du contrat d'achat-vente dépendant de la volonté ou de l'inertie de l'adjudicataire dans le délai de quarante-dix jours à compter de la communication de l'acte d'adjudication. Le cautionnement déposé par l'adjudicataire est automatiquement libéré au moment de la signature du contrat d'achat-vente; en ce qui concerne les enchérisseurs non adjudicataires ledit cautionnement est libéré dans les vingt jours suivant la prise d'effet de l'acte d'adjudication ou l'expiration du délai de validité de l'offre.
8. Les déclarations visées aux points 5.1 et 5.5 du présent avis peuvent être présentées:
 - a) par une personne physique admise à participer aux termes du point 2 du présent avis ou par son procureur autorisé à cet effet;
 - b) par le représentant légal de la personne juridique admise à participer aux termes du point 2 du présent avis;
 - c) par une personne physique représentant une personne juridique admise à participer aux termes du point 2 du présent avis et présentant une documentation appropriée, établie au maximum trois mois auparavant, qui prouve sa qualité et ses pouvoirs ainsi que la qualité du mandant;
 - d) pour le compte d'une tierce personne juridique ou physique, sous réserve de la nommer aux termes de l'art. 1401 du code civil, à condition que la personne qui présente l'offre ait les qualités requises pour participer aux enchères et que le cautionnement soit déposé à son nom.

9. Si procede all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta segreta purché valida.
 10. Gli immobili sono alienati nello stato di fatto e di diritto in cui si trovano, nel rispetto di tutto quanto previsto nei patti e condizioni di vendita. In particolare, la Società venditrice dà atto che l'immobile facente parte del lotto 1), ad eccezione del posto auto, è condotto in locazione per finalità turistica, giusto contratto di locazione sottoscritto in data 1 novembre 2010, registrato a CHÂTILLON il 23 novembre 2010 al numero 2277 serie 3 per il periodo dal 1 novembre 2010 al 31 maggio 2012.
 11. Sono esclusi dall'asta i concorrenti che abbiano presentato offerte condizionate o espresse in modo indeterminato o con riferimento ad altra offerta. L'esclusione non dà luogo ad alcun indennizzo o rimborso, salvo la restituzione del deposito cauzionale.
 12. L'asta si tiene secondo il metodo di cui all'art. 73, comma 1, lettera c), del regio decreto 23 maggio 1924, n. 827: l'aggiudicazione avviene in favore di colui che ha presentato la migliore offerta ed in caso di discordanza tra il prezzo espresso in cifre ed il prezzo espresso in lettere è ritenuta valida l'indicazione più vantaggiosa per la società venditrice.
 13. Nel caso di offerte uguali, si procede ai sensi dell'art. 77 del regio decreto n. 827/1924.
 14. L'aggiudicazione è subordinata all'accertamento della mancanza di cause ostative a contrarre con la Pubblica Amministrazione o previste dalla vigente normativa "antimafia" ed ha effetto solo dopo la stipula del contratto di compravendita e del versamento del corrispettivo previsto nelle condizioni di vendita. Tale contratto di compravendita dovrà essere stipulato entro 15 giorni dalla comunicazione del provvedimento di aggiudicazione.
 15. L'aggiudicatario deve versare il prezzo offerto, dedotto il deposito cauzionale versato a garanzia dell'offerta, in un'unica soluzione all'atto della stipula del contratto di compravendita. Il ritardo anche di un solo giorno nel versamento del saldo comporta la revoca dell'aggiudicazione e l'incameramento del deposito cauzionale.
 16. Tutte le imposte, tasse, onorari, spese notarili ed ogni altra spesa accessoria sono a carico dell'aggiudicatario; la scelta del notaio è riservata alla Società venditrice.
 17. La Società venditrice esercita l'opzione per l'assoggettamento ad I.V.A. ai sensi dell'art. 10, comma 1, n. 8-ter, lettera d) del D.P.R. 633/1972. Ove, pertanto, l'aggiudicatario sia soggetto passivo I.V.A. con pro rata superiore al 25% troverà applicazione il meccanismo di inversione contabile.
9. Il est procédé à l'adjudication même dans le cas d'une seule offre secrète pourvu qu'elle soit valable.
 10. Les immeubles sont aliénés dans l'état de fait et de droit dans lequel ils se trouvent, dans le respect de tout ce qui est prévu dans les pactes et conditions de vente. En particulier, la Société vendeuse donne acte que l'immeuble faisant partie du lot 1), à l'exception du garage, est loué à des fins touristiques conformément au contrat de location signé le 1er novembre 2010, enregistré à CHÂTILLON au numéro 2277 série 3 le 23 novembre 2010, pour la période du 1er novembre 2010 au 31 mai 2012.
 11. Sont exclus des enchères les enchérisseurs ayant présenté des offres soumises à condition ou exprimées d'une manière indéterminée ou faisant référence à une autre offre. L'exclusion ne donne lieu à aucune indemnisation ni remboursement, excepté la restitution du cautionnement.
 12. Les enchères ont lieu selon la méthode visée au premier alinéa, lettre c), de l'art. 73 du décret du Roi n° 827 du 23 mai 1924: l'adjudication est attribuée à l'enchérisseur qui a présenté la meilleure offre et en cas de différence entre le prix exprimé en chiffres et le prix exprimé en lettres l'indication la plus avantageuse pour la Société vendeuse est retenue.
 13. En cas d'offres égales il est procédé aux termes de l'art. 77 du décret du Roi n° 827 de 1924.
 14. L'adjudication est subordonnée au contrôle de l'absence de causes d'empêchement à passer des contrats avec l'Administration publique ou prévues par les dispositions antimafia en vigueur et ne prend effet qu'après la passation du contrat d'achat-vente et du versement du montant prévu dans les conditions de vente. Ce contrat d'achat-vente devra être signé dans le délai de 15 jours à partir de la communication de l'acte d'adjudication.
 15. L'adjudicataire doit verser en une seule fois le prix offert, déduction faite du cautionnement versé comme garantie de l'offre, au moment de la signature du contrat d'achat-vente. Le retard, ne serait-ce que d'un jour, du versement du solde comporte l'annulation de l'adjudication et l'appropriation du cautionnement par l'Administration.
 16. Tous les impôts, taxes, honoraires, frais de notaire ainsi que tous les autres frais accessoires sont à la charge de l'adjudicataire; le choix du notaire est réservé à la Société vendeuse.
 17. La Société vendeuse exerce l'option pour l'application de la TVA aux termes du 1er alinéa, n° 8-ter, lettre d) de l'art. 10 du D.P.R. n° 633 de 1972. Au cas où l'adjudicataire serait un sujet passif TVA avec prorata dépassant 25% le mécanisme de l'inversion comptable

canismo dell'inversione contabile di cui all'art. 17, comma 6, del D.P.R. 633/1972. Ove, invece, l'aggiudicatario non sia soggetto passivo I.V.A. oppure sia soggetto passivo I.V.A. con pro rata inferiore o uguale al 25%, la fattura sarà assoggettata ad I.V.A. 20%.

18. Per quanto non previsto nel presente avviso si applica la normativa di cui al regio decreto n. 827/1924.

19. Eventuali richieste di chiarimento saranno inoltrabili e riscontrabili esclusivamente via fax allo 0166 944399.

20. Il responsabile del procedimento ai sensi dell'art. 4 della legge 7 agosto 1990, n. 241 è l'ing. Giorgio PESSION.

21. Il presente avviso, sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione, affisso nell'Albo Pretorio del Comune di VALTOURNENCHE (AO), pubblicato nei siti www.cervinia.it e www.astegiudiziarie.it e per estratto sul settimanale La Vallée e sul quotidiano "Il Sole 24 ore".

22. Ai sensi del Decreto Legislativo n. 196/1993, il trattamento dei dati personali avviene per l'espletamento dei soli adempimenti connessi alla presente procedura.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista. Pubblicazione a pagamento.

visé au 6^{ème} alinéa, art. 17, du D.P.R. n° 633 de 1972 sera appliqué. Par contre, au cas où l'adjudicataire ne serait pas un sujet passif TVA ou serait un sujet passif TVA avec prorata inférieur ou égal à 25%, la facture sera soumise à TVA à 20%.

18. Pour tout ce qui n'est pas prévu au présent avis sont appliquées les dispositions visées au décret du Roi n° 827 de 1924.

19. Toute demande éventuelle d'éclaircissement devra être adressée et recevra une réponse exclusivement par fax au numéro 0166 944399.

20. L'ingénieur Giorgio PESSION est le responsable de la procédure aux termes de l'art. 4 de la loi n° 241 du 7 août 1990.

21. Le présent avis, publié au Bulletin Officiel de la Région Vallée d'Aoste, est également affiché au Tableau de la Commune de VALTOURNENCHE (AO), sur les sites www.cervinia.it et www.astegiudiziarie.it et publié par extrait dans l'hebdomadaire "La Vallée" et dans le quotidien "Il Sole 24 ore".

22. Aux termes du décret législatif n° 196 de 1993, les données à caractère personnel sont traitées exclusivement aux fins des obligations liées à la présente procédure.

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur. Publication payante.